



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

교육학석사 학위논문

영어교육에서의 영시활용 연구

(중학교 3학년을 대상으로)



2009년 8월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

최은화

교육학석사 학위논문

영어교육에서의 영시활용 연구

(중학교 3학년을 대상으로)

지도교수 손달례

이 논문을 교육학석사 학위논문으로 제출함



2009년 8월

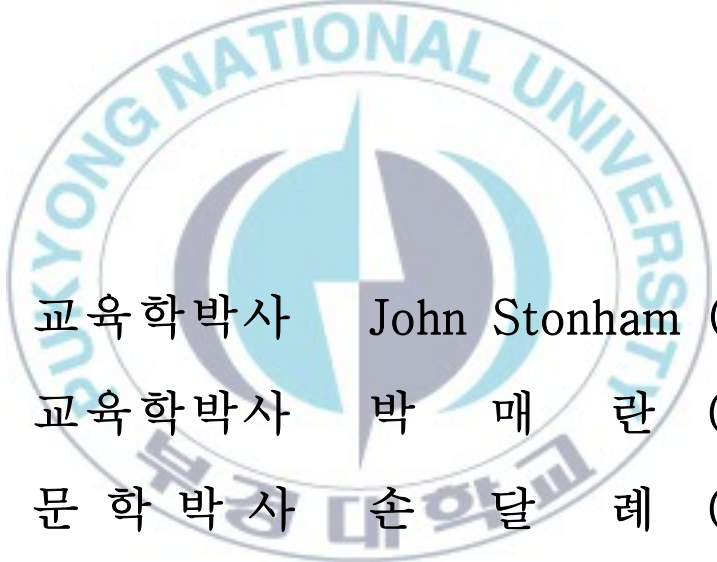
부경대학교 교육대학원

영어교육전공

최은화

최은화의 교육학석사 학위논문을 인준함.

2008년 8월 ○○일



주 심 교육학박사 John Stonham (인)
위 원 교육학박사 박 매 란 (인)
위 원 문 학 박 사 손 달 례 (인)

목 차

영문초록	iv
I. 서론	1
1.1. 연구의 목적 및 필요성	1
1.2. 연구내용 및 방법	3
1.3. 연구의 제한점	5
II. 이론적 배경	6
2.1. 영시지도의 배경	6
2.2. 영시교수법	8
2.3. 문학텍스트 지도의 유형	11
2.3.1. 연극의 수업 적용방안의 이점	12
2.3.2. 노래의 수업 적용방안의 이점	13
2.3.3. 소설의 수업 적용방안의 이점	14
2.3.4. 영시활용의 필요성	15
III. 영시활용 수업 방안	18
3.1. 교과서 영시 수록 현황 및 분석	18
3.2. 실제 수업 활용방안	22
3.2.1. The Daffodils by William Wordsworth	22
3.2.2. Annabel Lee by Edgar Allan Poe	33
3.2.3. The Road Not Taken by Robert Frost	47

IV. 결 론	60
참고문헌	64
부 록	67



표 목 차

<표 1> 중학교 3학년 영어교과서별 영시 수록 현황	19
<표 2> 수업활용에 선정된 시 분석	20



A Study on Teaching Poems in English Education
—Focusing on the Third Grade Middle School Students

Choi, Eun-Hwa

Graduate School of Education
Pukyong National University

Abstract

The purpose of this thesis is to promote the lively learning atmosphere by suggesting the method through English poems one of the literature genre to the dull situation in English education. As the 7th education curriculum required the turnover to the CLT(Communicative Language Teaching), the English textbook including various texts increased in quantity with a boom to take the literature into the class.

Despite this enlightenment in English education, it is hard to find not only the textbook with English poems, but the task following the poems. The negative attitude toward the English poetic texts often considered wrongly to be difficult for their peculiar characteristics caused the lack of previous researches compared with the rest of types of literature.

First of all, the poem has advantages for being a relatively concise form, providing students with the possibility of interpretation in many

ways by getting out of the established conception through its verbatim expression and the opportunity to have a contact with British and American cultures and to facilitate a critical thought by inferring the text meaning through its organic connection. Therefore, this study selected the 3 poems excluded from the English textbook and suggested the concrete classroom activities corresponding to these poems for the 3rd grade of middle school students. The lesson plan is basically composed of pre-reading, while-reading, post-reading and further follow-up activities. I mainly focused on the general contextual stream and background understanding in the pre-reading, the details of the text meaning in the while-reading, grammatical rules, making a summary of the text and the recitation in the post-reading and finally writing about his or her experience related to the poetic text as an assignment after school in the further follow-up stage.

These tasks were designed to improve students' four language skills(productive skills: speaking skill, writing skill and receptive skills: reading skill, writing skill), especially for the productive skills. The projects are accorded with the reality where the ability to communicate in English is required quite a lot, so they can be helpful for students to be progressed in fluency for the actual conversation rather than accuracy for the error correction.

I hope the advantages of teaching poems and the class activities in this study can be an actual help to English teachers and the advancement in English education.

I. 서론

1.1. 연구의 목적 및 필요성

국제화 시대로 변모해감에 따라 영어과 제 7차 교육과정에서는 의사소통 기능 함양을 핵심적인 목표로 지향하고 있다. 이에 따라 실제 교육현장에서도 종전의 강의식 수업에서 벗어나 교사와 학생의 피드백이 많이 이루어질 수 있도록 학습자의 적극적인 참여를 유도하는 학습 분위기가 형성되고 있다. 그러나 세계화 추세에 따른 현장개선에도 불구하고 증가하는 영어권 국가로의 조기유학 실태는 국가 경제적으로 막대한 손실 일뿐만 아니라 영어과 교육과정 재편의 실패로 현 시대의 주된 문제점으로 자리매김하고 있다. 현장에서 멀티미디어의 시각적·청각적 자료를 적극 활용한 수업을 장려하고 있음에도 불구하고 실제 수업은 교과서의 목차에서 좀처럼 벗어나지 못하고 대부분 기계적인 반복과 암기에 중점을 둔 활동이 이루어지고 있다.

문학작품은 실제성 있는 텍스트로서 학생들이 유의미한 맥락 속에서 학습하는데 도움을 줄 수 있다. 문학의 여러 장르 중에서 영시는 구성이 간결하고 시적 리듬과 운율의 음악적 요소가 담겨져 있으며 다양한 해석이 나올 수 있다는 점에서 학습자의 적극적인 참여를 증진시킬 수 있다. 또한 감성이 풍부한 청소년기 학습자들이 구속에서 벗어나 다양한 세계를 접하고 인생의 교훈을 얻을 수 있는 기회를 제공해 주기도 한다.

우리나라와 같은 EFL(English as a Foreign Language) 상황에서는 문학작품, 특히 영시는 문학적 특질이 두드러져 시적 자료를 활용하는 것은

교사와 학생들 모두 어려울 것이라는 부정적인 시각으로 시적 텍스트를 활용한 수업 방안에 대한 연구는 많이 이루어지지 않고 있다. 하지만 모든 시가 어려운 것은 아니며 위에서 언급한 다양한 이점들로 오히려 학습자의 학업성취도를 높이는 데 기여할 수 있다.

지금까지 수업에서 활용되었던 영시는 지적, 정서적 측면에서 청소년기의 학생들에게 적합하지 않은 부분이 많았기 때문에 몰입이 어려워 동기유발에 어려움이 있었다.

또한 제7차 교육과정으로 개편되면서 영시가 실린 영어교과서들이 있지만 대부분 영시와 관련된 과제 없이 한 번 훑어보기 식으로 실려 있어 실제 현장에서 영시의 도입방안에 대해 연구할 필요성이 있다고 본다. 이러한 필요성에 근거하여 지금까지 실제 수업현장에서 적용할 수 있는 방안에 대한 여러 연구가 이루어져 왔다.

선행연구로서 김인희(2007)는 현행 교과서 내에 실린 시, 영화 속의 영시, 영역된 한국시를 활용한 실제 수업안을 제시하였고 김혜리(2004)는 EFL환경에서의 다양한 형식의 영시 활용이 학습자들의 언어발달과 문학적 경험을 증대시킨다는 가정 하에 교수-학습의 3단계 수업전략을 다루었으며 이종호(2002)는 Lazar의 영시교수법을 근거로 영시낭송을 통한 소리내어 읽기 능력의 함양을 목적으로 수업안을 모색하였다. 박령(2004)은 「영시 교육의 실제: 사랑시를 중심으로」에서 대표적 영국 시인 셰익스피어, 워즈워스, 엘리자베스 배럿 브라우닝의 사랑시를 모둠활동을 통해 학습자들로부터 다양한 해석을 적극적으로 유도 하는 데에 비중을 두어 연구하였다. 신은용(2002)는 「영어교육에 있어서 판타지 문학과 영시의 활용방법 연구」에서 해리포터 시리즈와 미국시인 로버트 프로스트의 시를 활용한 구체적인 방안과 효과에 대해 탐구하였다. 이운섭(2006)은 「교과서 수록 영시를 활용한 영어 수업 연구: 고등학교 영어II 교과서에 나오는 시를 중

심으로」에서 교과서 내의 영시3편을 선정하여 Lazar(1993)와 Robb(2003)의 영시 수업방안을 참조하여 수업과정을 읽기 전, 읽기 중, 읽기 후, 후속활동의 네 단계로 나누어 다양한 활용방안과 함께 제시하였다.

이에 필자는 교과서 외의 시로 삭막해진 사회에서 자연의 아름다움을 감상할 수 있게끔 하는 ‘The Daffodils’, 일시적이고 이기적인 사랑의 인식이 팽배되어있는 젊은 층에게 낭만적 사랑의 아름다움을 들려주는 ‘Annabel Lee’, 인생성찰을 주제로 하여 성인으로서 자신의 삶에 대한 책임감을 강조하는 ‘The Road Not Taken’으로 사춘기에 접어든 청소년들에게 다양한 사고의 기회를 줄 수 있는 시 세 편을 수업 활용방안과 함께 제시하고자한다.

본 논문은 현행 중학교 3학년 영어 교과서에 나오는 시들을 분석하고 위에서 언급한 시 세편을 선행 연구의 방안에 대한 고찰을 토대로 실제 현장에서 적용할 수 있는 수업방안에 대해 제시하고자 한다. 2장에서는 영시 지도의 배경과 문학 텍스트의 유형 중 연극, 노래, 소설을 적용했을 시의 수업적용방안의 이점 및 영시활용의 필요성에 대해 알아보하고자 한다. 3장에서는 현행 중학교 3학년 영어 교과서에 나오는 영시를 분석하고 교과서 외의 시 3편을 선정하여 활용방안에 대해 제시하고자 한다. 영시를 활용한 방안을 소개함으로써 영시를 통한 수업의 흐름이 원활하게 진행되는데 도움이 되며 수업의 질이 한층 더 향상되기를 기대한다.

1.2. 연구내용 및 방법

본 연구는 영시의 난이도, 학습자의 수준, 학습시간을 고려하여 언어의 4

기능, 즉 읽기(reading skill), 듣기(listening skill), 말하기(speaking skill), 쓰기 기능적(writing skill) 측면을 향상시키도록 고안된 활용방안에 대해 제시하고자 하였다. 필자는 이윤섭(2006)의 영시를 통한 영어의 전반적인 능력함양에 중점을 두고 제시한 다양한 활동기법들을 참고하여 2차시 분량으로 구체적인 적용방안을 소개한다.

우선 현장에서 활용될 수 있는 수업 안을 다루기 전 의사소통중심 과정에 초점을 둔 제7차 영어과 교육과정의 성격에 대해 알아보고 일반적인 영시교수법인Lazar(1993)의 읽기 전, 읽기 중, 읽기 후, 후속 활동에 대해 간략히 소개한 후 이를 바탕으로 실제 수업에서의 단계별 학습전략을 제시하고자 한다. 그 후 본격적인 실제 수업 안에서는 중학교 3학년 영어 교과서에 수록된 영시 외의 시 3편, William Wordsworth의 ‘The Daffodils’, Edgar Allan Poe의 ‘Annabel Lee’ 그리고, Robert Frost의 ‘The Road Not Taken’을 2차시 분량으로 적용할 수 있는 다양한 활동과 함께 수록하였다.

읽기 전 활동에서는 정보제공자이자 안내자로서 교사는 시의 배경과 시인에 대한 간략한 설명을 제시하고, 학습자들은 시의 전반적인 내용의 흐름과 성격을 유추하는 활동과 그들에게 어려울 수 있는 어휘에 대한 학습이 이루어지도록 하였다. 읽기 중 활동에서는 개인별 혹은 그룹별 활동으로 학습자가 주체가 되어 적극적으로 각 연의 주제 찾기 및 운율, 문법 등의 세부적인 구성요소에 대한 학습이 이루어지도록 하였으며 읽기 후 활동에는 배웠던 단어나 문법사항, 본 차시에서 다뤘던 영시 및 그 영시와 관련된 문학 텍스트의 발췌문을 활용한 응용 게임이나 간단한 문장 만들기 등의 활동을 제시하였다. 후속 활동에서는 수업시간외에도 복습과 심화활동이 이루어질 수 있도록 하는데 목적을 두고 수업시간에 다뤘던 특정발음에 유념한 시의 낭송, 시의 주제와 관련된 속담조사나 각자의 경험에 대한

작문 및 시의 내용 요약하기 등의 활동이 이루어지도록 하였다.

1.3. 연구의 제한점

중학교 3학년 영어교과서를 분석해 본 결과 디딤돌 출판사에서 발행한 교과서에는 다양한 영시와 활동이 포함되어 있었지만 일반 중학교에서 주로 다루는 교학사, 두산, 지학사, 천재교육에서 출판된 현행 교과서에는 영시 수록의 정도가 미미했으며 시 낭송 외의 다른 활동에 대한 언급을 찾기 힘들어 설문조사 및 현장조사가 어려웠다.

또한 본 연구는 교과서에 수록된 영시 이외의 3편을 선정하여 2차시 분량의 수업에서 적용할 수 있는 다양한 교수방법과 함께 제시하였으나 시적 텍스트가 부수적으로 실려 있어 영시 수업에 큰 의미를 두지 않는 교실 현장에서 실제로 활용하는 데에는 많은 어려움이 따를 것으로 예상된다. 영시 수업은 영시 지도의 배경에서 언급했던 제7차 교육과정의 성격에 부합되지만 현행 영어교과서의 극소한 영시 수록현황으로 현 중학생들이 영시를 접할 기회가 많이 없을 뿐만 아니라 일반 문학텍스트와는 다른 여러 가지 특성이 있어 난해하다고 간주하는 다수 교사들의 인식으로 영시를 활용한 수업이 드문 상황이라서 통계분석은 이루어지지 못했다.

Ⅱ. 이론적 배경

2.1. 영시지도의 배경

제7차 교육과정으로 바뀌면서 교육현장에서는 세계화 시대에 발맞춰 의사소통기능의 향상에 중점을 둔 의사소통중심 교수법(Communicative Language Teaching: CLT)을 채택하게 되었다.

Brown(2000)은 의사소통중심 교수법의 특징을 다음과 같이 규정하였다.

첫째, 교실 수업의 목표는 문법적 혹은 언어적 능력에만 제한되지 않고 의사소통 능력의 모든 구성요소에 초점을 둔다.

둘째, 언어적 기법들은 유의미한 목적을 위해 학습자를 화용적, 실제적, 기능적인 언어사용에 참여하게끔 하도록 고안되었다. 언어의 구조적인 형식이 아니라 학습자가 유의미한 목적을 달성하는 데에 중점을 둔다.

셋째, 유창성과 정확성은 의사소통 기법의 기반이 되는 상호보완적인 원리이다. 하지만 때때로 학습자가 유의미한 언어사용에 참여할 수 있도록 하기 위해 정확성보다 유창성이 중시되기도 한다.

넷째, 의사소통 중심 언어교수법이 사용되는 교실에서는, 학생들이 사전 연습이 없더라도 궁극적으로 언어를 이해하고 표현할 수 있어야 한다.

이러한 의사소통 중심 교수법에 기반을 둔 제7차 교육과정으로 개편됨에 따라 문학적 텍스트를 활용한 수업기법에 대한 연구가 늘어나고 있지만 연극, 노래, 소설 등에 비해 영시를 활용한 연구는 많이 부족한 실정이다.

우선, 시(poetry)의 정의에 대해서 알아보도록 하자. 시는 일반적으로 적절한 운율(rhyme)과 리듬(rhythm)을 갖춘 운문(verse)으로 된 문학 장르를

말한다. 영시는 다른 영문학 자료보다 간결하나 개개인에 따른 다양한 이해를 통한 해석과 인생을 성찰할 수 있는 기회의 제공으로 영어교육에 있어서 실용적인 측면과 정서적인 면을 함께 교육한다는 장점으로 영시 활용의 필요성에 대한 연구가 증가하고 있는 추세이다.

시를 통해 학습자는 단순히 시를 읽고 이해하는 것을 넘어 자신과 연관시켜 그와 다른 사람의 삶을 돌아보고 성장할 수 있게 된다. 이는 언어적 기능 및 인성적 측면을 강조하고 학생의 자율성 및 흥미, 적성을 고려한 학습자 중심 교육을 지향하여 의사소통 능력 배양 및 문화 교육을 강조한 제7차 영어과 교육과정의 내용과도 부합되는 점이다. (교육부, 1997).

Lewis(1947)는 시는 더 구체적이고 독특한 특성이 있다는 점에서 다른 문학 장르와 틀리다. 즉 시는 그 속에 내재되어 있는 의미를 구체적으로 나타내는 특정한 상황이나 사건들을 다룸으로써 시인의 경험, 정서, 태도, 그리고 의도하는 바와 교류할 수 있도록 해준다고 언급했다.

이러한 시적인 효용성을 높이기 위해서는 다양한 활동에 기반을 둔 영시 학습이 이뤄져야 한다. 이러한 학습 환경 속에서 학생들은 적극적인 자세로 수업에 참여하여 시인의 정서적 감정을 체험하며 언어의 기능과 시적 구조뿐만 아니라 몰랐던 어휘를 자연스럽게 학습할 수 있으며 개인별, 집단별 과제를 수행하는 가운데 창의적 사고와 의사소통 능력을 함양할 수 있다. 영시의 활용은 실제적인 텍스트를 다룸으로써 단순한 언어 교육이 아니라 작품의 세계를 경험하고 문학적 측면까지도 학습한다는 데에 의의가 있다고 본다.

2.2. 영시교수법

영시교육에서 일반적으로 활용되는 Lazar의 수업전략에 대해 소개한다. Lazar(1993)는 교실 내에서 시를 제시하거나 탐구할 때 사용할 수 있는 유용한 방법을 읽기 전(pre-reading activities), 읽기 중 활동(while-reading activities), 읽기 후 활동(post-reading activities), 후속 활동(further follow-up activities)의 네 단계로 제시하고 있다.

가. 읽기 전 활동

(1) 텍스트에 대한 학생의 흥미를 유발

- (가) 학생들이 제목이나 시 중의 중요한 단어나 구절로부터 시의 주제를 예측 하도록 한다.
- (나) 학생들에게 개인 또는 소집단 단위로 한 시의 서로 다른 시행을 준 다음, 그 시의 주제나 제목을 말해보도록 한다.
- (다) 학생들로 하여금 그 시의 주제와 관련이 있는 그림이나 사진이 어떤 것이 있는지에 대해 이야기 해보고 그것을 묘사하도록 한다.
- (라) 학생들이 만약 시 속의 등장인물의 입장에 처한다면 무엇을 할지, 어떤 반응을 보일지 물어 본다.

(2) 필요한 역사적 또는 문화적 배경 제공

- (가) 학생들로 하여금 그 시의 역사적 혹은 문화적 배경을 묘사하는 텍스트를 읽거나 듣게 한다.
- (나) 그 시의 주제에 대한 이해에 도움이 될 만한 작가의 일생에 관

한 텍스트를 읽거나 말해준다.

(다) 한 특정한 상황에 처했을 때 학생 자신이 속한 문화나 사회였더라면 어떤 행위나 감정이 적절한 것인지를 토론하고 이를 시에 내재된 정서와 비교한다.

(라) 더 고차적인 문학적 소양을 가진 학생에게는 그 시의 장르나 그 작가가 속했던 문학의 경향에 관한 정보를 줄 수도 있다.

(3) 언어 이해를 돕는 일

(가) 시 속에 보기 드문 일탈된 언어가 있으면 좀 더 규준에 적합한 언어를 탐구하도록 한다.

(나) 시의 은유적이거나 상징적인 의미를 잘 이해하도록 유도하기 위하여, 강한 상징적 내포를 가진 몇몇 단어만을 두고 자유 연상을 하게 한다.

(다) 시 속의 중요한 단어, 구절 문법 사항은 미리 가르친다.

나. 읽기 중 활동

(1) 시행이나 연을 뒤섞어서 학생들에게 주고 다시 순서를 맞추게 한다.

(2) 시중의 몇몇 단어를 지워 버리고 주관식 또는 보기를 줌으로써 그 공간을 채우게 한다.

(3) 한 연씩 끊어서 읽은 뒤 다음에 어떤 내용이 올 지 예측하게 한다.

(4) 한 특정 항목과 연관된 단어에 모두 밑줄을 치고 그것들의 은유적, 상징적인 의미를 숙고하도록 한다.

- (5) 사전에 제시된 한 단어의 여러 정의 중에서 시 속의 단어의 의미에 해당되는 것을 고르도록 한다.
- (6) 시 속의 특정 단어나 구절의 의미에 대한 질문에 대답하게 한다.

다. 읽기 후 활동

(1) 시 해석 돕기

- (가) 학생들이 시의 잠재된 의미에 관한 몇 가지의 진술을 받아서 어떤 것이 옳고 그른지를 판단하도록 한다.
- (나) 한 시에 대한 두세 개의 짧은 해석을 주고 어느 것이 가장 그럴 듯하고 적당한지를 결정하게 한다.
- (다) 시가 고어로 쓰인 경우, 그것을 현대영어로 바꾼 개작시를 주고 원작과 비교하게 한다.
- (라) 학생들로 하여금 시를 영화로 만든다고 상상하게 한다. 또한 시가 낭송될 때 각 행, 각 연마다 어떤 시각 이미지를 제공해야 하는지를 결정하게 한다.
- (마) 학생들은 시를 큰 소리로 낭송하면서 어떤 무언극(pantomime)적인 요소나 몸짓이 동반되도록 할 것인지를 결정한다.

라. 후속 활동

- (1) 다른 형태의 담화형식으로 시를 쓰게 한다. 즉, 학습한 시를 신문 기사나 멜로드라마의 대본처럼 고쳐 쓰게 한다.
- (2) 동일한 작가의 다른 작품들이나 수업시간에 다룬 시와 동일한 주

제를 가진 다른 시인의 시를 읽고 토론하게 한다.

(3) 원시의 형식을 토대로 자신의 시를 창작해보도록 한다.

(4) 그 시가 가진 주제나 제목을 토대로 한 토론이나 역할극을 하게 한다.

(5) 시에 내포된 가치관이나 세계관에 동의하는지 학습자들이 토론하게 한다.

2.3. 문학텍스트 지도의 유형

외국어를 배움에 있어서 일차적인 목표는 의사소통 능력 함양에 있다. 외국어에서 자국어로의 해석과 문법적 구조에 치중했던 기존의 수업은 이 목표에서 상당히 벗어나 있었고 교과서 또한 연관성 없는 문장들의 배열로 구성되어 있었기 때문에 교사들조차도 수수방관할 수밖에 없는 입장이었다. 이러한 상황에서 제7차 교육과정이 도입됨에 따라 실제성 있고 상호연관성 있는 텍스트를 토대로 한 내용 중심 교육이 중시되고 교과서와 현장 수업에 다양한 문학텍스트를 활용하고자 하는 새로운 바람이 불기 시작했다. McKay(1987)는 문학의 효용성을 다음과 같이 제시한다.

첫째, 문학은 언어의 어법이나 사용 측면에서 언어지식을 향상시키는데 유용하다.

둘째, 적절한 문학 텍스트는 학생들의 흥미를 유발하여 문학 작품과 상호작용 할 수 있도록 동기를 유발함으로써 궁극적으로 읽기 능력향상에 기여한다.

마지막으로 문학을 통해서 외국의 문화를 접함으로써 이해력을 향상시키

고 상상력이 풍부한 글을 쓸 수 있도록 장려한다. 배두본(1990)은 학습자는 영어로 쓰여진 문학작품을 직접 읽고 그 문화를 이해할 뿐만 아니라, 문학작품을 언어학적으로 분석하여 문체(style)와 문학적 언어(literary language), 텍스트(text) 등에 관한 정보와 지식을 얻을 수 있다고 하였다.

영시 활용의 이점을 알아보는데 앞서 문학 텍스트의 유형 중에서 연극, 노래, 소설의 특징과 함께 현장에서 적용할 경우의 이점에 대해 간략히 소개하고 이러한 문학 장르의 장점들을 종합적으로 포괄하는 영시활용의 이점과 필요성에 대해 논하고자 한다.

2.3.1. 연극의 수업 적용방안의 이점

연극이란 등장인물들의 행동이나 대화를 기본 수단으로 하여 표현하는 예술작품이다. 이를 활용한 수업방안의 이점을 살펴보도록 하자.

첫째, 학습자의 적극적인 참여가 필수조건으로 작품 속의 상황을 재연하는 직접적인 경험을 통하여 학습내용을 익히므로 인지적으로 유의미한 체계가 형성되어 장기기억으로 연결될 수 있다.

둘째, 실제성 있는 텍스트로 현실감 있는 상황에서 각자 배역을 정해서 학습이 이루어지기 때문에 자신이 맡은 역할에 몰두하는 과정을 통해 언어적, 문화적, 심리적인 측면까지 이해의 폭이 넓어지며 각기 다른 등장인물을 맡은 학생들과의 교류를 통하여 협동심과 자신감, 책임감을 계발시킬 수 있다.

셋째, 연기자로서 직접 상황을 조성하는 과정에서 분위기에 몰입하면서 제스처와 표현력을 신장시킬 뿐만 아니라 발음, 표정, 대화의 상황을 관찰함으로써 각본에 대한 이해도와 흥미를 높일 수 있다. 맡은 배역을 연습하

고 연출하는 역동적인 경험을 통하여 우리와 다른 외국문화의 양상을 좀 더 관용적이면서도 비판적인 사고를 통해서 선별적으로 수용하는 자세를 기를 수 있으며 학습자 중심의 과업을 통해 창의적으로 문제를 해결하는 능력을 촉진시킬 수 있다.

넷째, 대사를 익히기 위해 반복적으로 되뇌임으로써 문장 구조를 자연스럽게 파악하며 각 등장인물과의 상호작용을 통한 대화의 흐름 속에서 생소한 어휘의 뜻과 언어사용의 전략을 파악할 수 있게 된다. Wessels(1987)는 연극은 학생들이 무의식적으로 발음과 운율체계에 노출될 수 있게 할 뿐만 아니라 목표어로 유창하고 유의미한 상호작용을 할 수 있도록 해주고 원활한 상호작용은 새로운 어휘와 구조의 습득을 쉽게 해준다고 하였다.

2.3.2. 노래의 수업 적용방안의 이점

노래는 가곡, 가사, 시조 등과 같이 운율이 있는 언어로 사상과 감정을 표현하는 예술작품이다. 노래를 수업에 적용할 경우의 장점에 대해서 알아보자.

첫째, 음악의 한 장르로써 리듬과 박자의 운율적인 요소가 학습자에게 친근감과 재미를 느끼게 하고 반복적인 어구가 있어 듣고 따라 부르기가 수월하며 이러한 과정 속에 자연스럽게 학습되도록 한다.

둘째, 지루할 수 있는 문형연습을 음을 넣어서 연습하기 때문에 활발하고 적극적인 수업 분위기가 조성되며 노랫말을 듣고 부르는 과정에서 자동적으로 억양과 발음 습득이 가능하도록 한다. 이현정(2000)은 일상적 구어체에서 발견되는 운율적 특성이 강조적으로 반영되고 있어 노래와 찬트를 통해 영어의 자연스러운 운율을 익힐 수 있다고 언급했다. 또한 노래의 리

들이 수업 후에도 여운으로 남아 무의식 중에 반복적인 훈련에 참여하게 할 가능성이 크다.

셋째, 노래의 전반적인 분위기 속에 노래 내용을 파악하기가 용이하고 현지에서 자주 쓰이는 표현이나 회화체의 축약형 어문을 접할 수 있어서 흥미유발과 외국 문화에 대한 이해도를 확장시킬 수 있다.

넷째, 문법적 구조가 아닌 의미적 구조에 초점을 두기 때문에 상황 맥락적인 흐름 속에서 어휘나 구문의 뜻을 유추하여 파악하므로 유의미한 학습이 이루어지며 기억력과 집중력을 향상시킬 수 있다.

다섯째, 다양한 멜로디로 반복 학습에 대한 지루함과 형식적인 틀 안에서 수업에 대한 권태감을 해소할 수 있으며 청소년기 학생들의 주의를 끌 만한 요소가 많기 때문에 동기유발이 된다. 이로 인해 전반적인 참여도가 높아져서 심리적인 부담감이 감소되어 학습에 대한 이해도를 촉진시킬 수 있다.

2.3.3. 소설의 수업 적용방안의 이점

먼저, 소설이란 사실 또는 작가의 상상력에 바탕을 두고 허구적으로 이야기를 꾸며 낸 산문체의 문학 양식이다. 이는 현장에서도 자주 활용되는 문학텍스트의 하나로써 다음과 같은 장점이 있다.

첫째, 현실감 있는 줄거리를 바탕으로 하여 학습자의 동기를 끌어낼 수 있고 연관성 없는 개별 문장의 나열이 아니라 하나의 주제와 관련 있는 문장들이 짜임새 있게 구성되며 이후의 내용에 대한 호기심으로 즐거운 수업이 될 수 있다.

둘째, 사고의 흐름에 몰두할수록 소설 내 등장인물의 상황에 동화됨으로

써 학습의 이해도가 높아지며 사건이 전개되는 과정에서 일어나는 의문제가 비판적이고 논리적인 사고를 증진시킬 수 있다.

셋째, 외국어를 배우는 것은 그 나라의 언어뿐만 아니라 문화의 장으로까지 입문한다는 것인데 소설을 통해서 이질적인 외국문화의 삶의 방식, 태도, 관습 등을 간접적으로 경험할 수 있게 함으로써 타 문화에 대한 수용적 태도를 기를 수 있게 할 수 있다.

넷째, 외국어 학습의 주된 목표는 목표권내의 사람들과 의사소통을 하기 위함인데 세계화가 될수록 외국인과의 접촉이 빈번해지는 현대사회에서 영미문화권 나라에서 일상적으로 쓰이는 친숙한 다양한 수사법을 적절히 사용한다면 외국인에게 말의 요지를 전달하거나 그들은 설득시키는 면에서 능숙해질 수 있다. 이와 관련된 언급으로 Arthur(1968)는 영미소설내의 어휘들은 그 나라의 일상생활에서 사용되는 다양한 어휘들을 접할 수 있다는 장점이 있다고 하였다.

다섯째, 읽은 작품과 관련된 작문활동으로 영어로 자신의 생각을 표현하는 데에 논리적으로 일관성 있게 쓸 수 있는 기회를 제공함으로써 어휘나 문법에 대한 능동적인 궁금증을 유발시키고 자가 학습이 이루어져 실제 활용의 가능성을 높일 수 있다.

2.3.4. 영시활용의 필요성

앞에서는 연극, 노래, 소설을 이용한 수업적용 방안에 대해 알아보았다. 이 3가지 문학텍스트 유형을 수업에 활용했을 때에도 여러 가지 이점들이 있지만 영시는 다른 문학 장르보다 비교적 간결하고 다양한 관점에서 해석을 할 수 있으며 연극에서 학습자들이 등장인물과 동일시하는 것처럼 저자

와 시에 내포된 정서적 측면을 통해 교감할 수 있으며 노래에서처럼 리듬이 들어있고 소설에서처럼 실제성 있는 다양한 어휘를 학습할 수 있고 시대적 배경과 작가의 상황을 이해함으로써 인지적으로 시공간의 한계를 넘을 수 있는 또 다른 이점도 있다.

우리나라와 같은 EFL환경에서 영어를 배우는 초기 단계에 있는 학습자들에게 문법 번역식 교수법(Grammar Translation Method: GTM)에서처럼 어려운 고전문학부터 소개시킨다면 딱딱한 수업분위기 속에 영어에 대한 흥미를 잃은 채 부담감을 지니게 할 수 있다. 영시는 비체계적인 언어로 대체로 다른 문학 장르보다 간결하고 복잡한 언어 구조적 제약에서 벗어나 해방감을 맛보게 하며 또한 시인의 세계에 몰입하여 다양한 상황적 맥락 속에서 학습하기 때문에 언어적 구성 요소뿐만 아니라 시대나 문학적 요소까지 접하게 함으로써 위에서 언급했듯이 다양한 문학 장르의 이점들을 포괄적으로 적용할 수 있다. 여기에서는 영시 지도의 필요성에 대해서 자세히 알아보려고 한다.

첫째, 영시는 다른 문학 텍스트보다 비교적 길이가 짧아 교사와 학생, 학생과 학생간의 상호작용이 이루어질 수 있는 기회가 많으므로 적극적인 수업 분위기가 형성되어 학습동기를 유발하고 장기적인 기억으로 이어질 수 있다.

둘째, 비체계적인 문학 스타일로서 기존의 복잡하고 형식적인 언어구조에서 탈피하여 호기심을 자극할 수 있으며 부담감을 덜어줄 수 있다. 유아들의 언어가 비체계적인 형태에서 차츰 체계를 갖추듯 영어를 배우는 초기 단계에 있는 학습자들에게 시적 텍스트는 제약을 덜 받는 형식으로 배우기 쉽고 친숙하게 다가갈 수 있다.

셋째, 청소년기 학생들에게 시적 언어가 주는 영향력은 클 수 있다. 정서적으로 혼란스러워 심적인 방향을 겪는 시기에 적절한 시를 접할 수 있는

기회를 제공해 준다면 다양한 각도에서 인생을 성찰할 수 있는 시야를 넓혀 주고 어려운 상황을 극복할 수 있는 지혜를 습득하게 할 수 있다.

넷째, 리듬과 운율의 음악적 요소가 있어서 시적 텍스트는 외우기 쉽고 상대적으로 자유로운 형식의 문학 텍스트이기 때문에 발화를 하는 데에 대한 두려움의 장벽을 낮출 수 있다. 다양한 두운, 요운, 각운의 체계와 간략한 구조로 발음과 억양을 지도하기가 용이하며 정확정보다 유창성에 중점을 둔 의사소통중심 교수법과도 일맥상통한다.

다섯째, 개개인의 경험과 시인의 세계를 접목시킴으로써 더 큰 의미 체계를 형성시켜 유의미한 학습을 도모할 수 있다. 자유와 미지의 세계로서 시를 읽는 과정에서 시인의 상황에 몰입하여 다양한 체험을 겪으며 입시의 스트레스와 틀에 박힌 사고에서 벗어나 창의적인 사고를 촉진시킬 수 있다. 송무(1998)는 William Wordsworth의 'The Daffodils'에서 시의 첫 행인 "I wandered lonely as a cloud"는 중학교 교과서에 잘 나오는 문장 중의 하나인 "I got up early in the morning"과 문장구조가 크게 다르지 않지만 그것이 주는 지적 정서적 충격은 엄청나게 다르다고 했다. 무엇보다 호기심과 꿈이 많은 청소년기 학생들은 wander이라는 한 마디 말에도 마음이 설렐 수 있다. 어떤 단어가 주는 인상과 의미는 때로 한 사람의 평생을 사로잡기도 한다. 시적 텍스트가 갖는 가치는 바로 그러한 요소들이 풍부하다는 것에 있다고 언급했다.

여섯째, 교과서의 일상 언어는 무미건조하고 같은 표현의 반복적인 표현이라고 한다면 시적 언어는 이색적이고 다양한 비유적인 표현들이 많고 주제에 따라 전개가 되므로 각 행이 유기적으로 연관성이 있어서 낯선 어휘의 뜻을 유추하는 자기주도적인 학습의 장을 마련해 줄 수 있다. Maley & Moulding(1985)은 시는 신중하게 선정되면 학습이 일어나는 특정한 문화적 배경과 상관없는 보편적인 주제에 대해 열린 사고를 할 수 있게 하며

학생들이 자신들의 사고를 성찰하는데 있어서 좋은 자료로 그들을 좀 더 성숙하게 해주며 그룹 활동에 있어서도 다양한 활동을 할 수 있게 해준다고 하였다.

마지막으로, 종전의 교사중심인 강의식 수업이 언어의 4가지 기능 중에서 이해가능(receptive skills)의 학습인 듣기와 읽기에 초점을 둔 반면, 영시를 활용한 수업은 학생 중심인 표현기능(productive skills), 즉 말하기와 쓰기에 더 많은 비중을 두고 있다. 영시는 문법적 규약에 비교적 자유로운 문장들로 구성되어 있으며 정답이 존재하지 않기 때문에 자신의 생각을 표출하는 점에서 정서적인 측면인 정의적인 벽(affective filter)을 낮출 수 있다.

Ⅲ. 영시활용 수업 방안

3.1. 교과서 영시 수록 현황 및 분석

중학교 3학년을 대상으로 한 수업방안을 제시하기 전, 출판사별 중학교 3학년의 영어교과서 내 영시 수록 현황에 대해서 알아보고자 한다.

<표 1> 중학교 3학년 영어교과서별 영시 수록 현황

출판사	시 제목	시인	행 길이	실린 위치
천재교육	Infant Joy	William Blake	12	Lesson 12
	I Wonder	Enid Field	6	Lesson 12
지학사	—	—	—	—
금성출판사	—	—	—	—
디딤돌	All Different Clouds	Adam	8	Lesson 9
	The Wires Are So Still and High	Annette Wynne	8	Lesson 9
	This Is Just to Say	William Carlos Williams	12	Lesson 9
	What Color Is Love?	Joan Anglund	45	Lesson 9
두산 김	—	—	—	—
두산 장	Adventure	미상	10	목차 앞
중앙교육진흥연구소	Who Has Seen The Wind	Christina Rossetti	8	Lesson 11
대한 교과서	—	—	—	—
교학사	—	—	—	—
동화사	—	—	—	—

위에서 언급한 표에서 알 수 있듯이, 제 7차 영어과 교육과정으로 개편한 영어교과서에도 영시 수록은 극히 드물며, 따라서 현 영어교육 현장에서 영시 수업이 거의 이루어지지 않고 있다는 것을 짐작할 수 있다.

<표 2> 수업활용에 선정된 시 분석

시 제목	시인	주제	행 수	총 어휘 수	어려운 어휘	문법 사항 등
The Daffodils	William Wordsworth	자연과의 교감	24	155	vacant, twinkle, bliss, pensive, spark, solitude, flutter	관계대명사 전치사구 분사구문
Annabel Lee	Edgar Allan Poe	낭만적 사랑	41	300	maiden, covet, sepulchre, dissever, demon	전치사구 비교급 관계대명사
The Road Not Taken	Robert Frost	인생의 행로	20	144	diverge, better, hence, trodden	가정법 접속사 because, as를 이용한 부사구

(위의 표에서 언급한 ‘어려운 어휘’는 제 7차 외국어 교육과정 기본 어휘표에 수록되어 있지 않은 어휘들이다.)

위에서 언급한 표를 토대로 각 시를 수업의 활용방안에서 제시하고자 선택한 이유를 아래에서 설명하고자 한다.

① The Daffodils (by William Wordsworth): 정보화 사회의 도래와 무분별한 개발로 인해 특히 도시에 사는 요즘의 청소년들은 더욱 더 삭막해진 사회에서 점차 소외감을 느끼고 있다. 긴장의 끈을 놓을 수 없는 바쁜 일상생활 속에서 무심코 지나쳐버리는 주변 곳곳의 아름다운 자연들은 그것이 주는 가치를 알 때 진정으로 마음의 위안과 평화로움을 가져다 줄 수 있다. 이 시는 그러한 자연의 생생하고 참신한 어휘들로 묘사하고 있어 읽

는 내내 그 모습을 연상하게 하여 자연의 아름다움이 주는 효과를 간접적으로나마 맛볼 수 있게 한다. 한편 생소한 어휘들도 동의어·이음이 많아 많고 밝고 긍정적인 전반적인 분위기의 흐름에 따라 그 의미를 유추하는데 큰 어려움을 주지 않는다.

② Annabel Lee (by Edgar Allan Poe): 서양문화에 대한 오해로 인해 잘못된 인식이 보급됨에 따라 진실한 인간관계가 왜곡되고 가볍고 무책임한 사랑이 보편화되고 있는 추세에 이 시는 진정한 사랑이 무엇인지에 대해 동화스토리처럼 신비롭고 환상적으로 이야기하고 있다. 비교적 긴 시임에도 불구하고 반복적인 어구, 예를 들어 “It was many and many a year ago, In a kingdom by the sea”등으로 인한 리듬감과 낭만적인 사랑이야기로 학생들의 감수성을 자극하여 흥미를 지속시킬 수 있다. 필자 또한 중학교 시절, 학교에서 이 시를 접했지만 부담감이 아닌 지금까지도 순수하고도 애절한 사랑의 시로 기억에 남아있다. 개개별 어휘보다 전반적인 내용의 흐름과 각 연의 주제에 초점을 맞추게끔 교사의 적절한 설명이 곁들여진다면 학생들은 아름다운 사랑의 시를 통해 언어뿐만 아니라 정서 또한 풍부해지는 경험을 갖게 될 것이다.

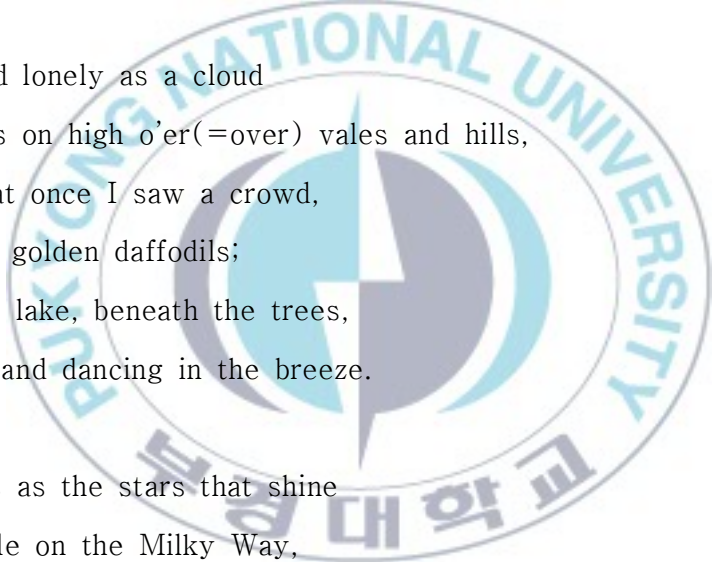
③ The Road Not Taken (by Robert Frost): 방대한 양의 입시 공부로 인해 자신의 진로에 대해 갈피를 잡지 못하고 혼란을 겪는 청소년기의 학생들에게 이 시는 다소 쉬운 어휘들과 반복적 구문을 통해 미래의 진로와 인생에 대해 생각해 볼 수 있는 여유를 주고 있다. “Two roads diverged in a yellow road”는 인생의 행로를 숲속의 두 갈래 길이라는 소재로 간접적인 비유를 통해 각자 인생에 대해 폭넓게 의미를 부여해보는 시간을 가지며 “And that has made all the difference”라는 구절을 통해 인생은 어느 한 길을 선택함으로써 이루어지고 그로 인한 즐겁고 행복한 일과 더불어 필연적으로 생기는 슬프고 우울한 일에도 스스로 책임을 지녀야 한

다는 진취적이고 수용적인 자세를 취할 것을 전달하고 있다.

3.2. 실제 수업 활용방안

3. 2. 1. The Daffodils

by William Wordsworth



I wandered lonely as a cloud
That floats on high o'er(=over) vales and hills,
When all at once I saw a crowd,
A host, of golden daffodils;
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine
And twinkle on the Milky Way,
They stretched in never-ending line
Along the margin of a bay:
Ten thousand saw I at a glance,
Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced, but they
Out-did the sparkling waves in glee:

A Poet could not but be gay,
In such a jocund company:
I gazed--and gazed--but little thought
What wealth the show to me had brought:

For oft(=often), when on my couch I lie
In vacant or in pensive mood,
They flash upon that inward eye
Which is the bliss of solitude;
And then my heart with pleasure fills,
And dances with the daffodils.

<1차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 배경과 전반적인 분위기를 이해할 수 있다.
- ② 시의 내용흐름과 각 연의 주제를 파악할 수 있다.

가. 읽기 전 활동

(1) 시인에 대한 간략한 소개를 해 줌으로써 시의 성격을 예측하도록 한다.

Teacher: 위즈워스는 18세기의 영국의 낭만주의 시인으로 그의 작품세계를 보면 전통적인 질서를 벗어나 풍부한 상상력으로 자연을 아름답게 묘사했다는 것을 알 수 있어요. 그는 시골의 가난한 사람들이 사용하던 소박하고 친근한 언어야말로 진실하고 시에 알맞은 것으로 언급하며 서민 중심의 문학을 추구했어요. 오늘 다룰 시 'The Daffodils'는 위즈워스가 윈더미어라는 지방에서 생활할 때, 호숫가에 핀 수선화를 보고 얻은 느낌을 시로 표현한거예요.

자, 그러면 시를 읽기 전 시인이 수선화를 보고 시에서 어떻게 묘사했는지에 대해 이야기 해볼까요.

Student: • 힘든 시간을 보내던 시인은 우연히 마주친 수선화를 희망의 한 줄기 빛으로 본다.

• 집안의 반대로 헤어질 수밖에 없었던 과거의 옛 애인을 수선화에 빗대어 슬프고도 아름다운 존재로 묘사한다.

(2) 시에 나오는 어려운 어휘를 학습한다.

Teacher: 아래에는 선생님이 시에서 어려운 어휘로 선정한 10개의 단어예요. 단어의 뜻을 보고 각각에 해당하는 단어의 알파벳을 괄호 속에 표기해 보세요.

A. float ((물 위에) 뜨다)

B. couch (긴 의자)

C. wander (헤매다)

D. vacant (공허한)

E. breeze (미풍)

F. toss ((가볍게) 던지다)

G. bliss (기쁨)

H. sprightly (명랑하게)

I. pensive (시름에 젖은)

J. glance (흘끗 봄)

① move away from the place without going in a particular direction:

()

② In the liquid, or just below the surface, something is being supported by it: ()

③ a gentle wind: ()

- ④ look at something or someone very quickly and then look away again immediately: ()
- ⑤ lively and active: ()
- ⑥ throw something somewhere lightly, often in a rather careless way: ()
- ⑦ a long, comfortable seat for two or three people: ()
- ⑧ think deeply about something, especially something that worries you slightly: ()
- ⑨ showing no sign that the person is thinking of anything: ()
- ⑩ a state of complete happiness: ()

나. 읽기 중 활동

(3) 시 청취

Teacher: 시를 들으면서 각 연의 괄호 속에 단어를 넣어 보도록 하세요

I wandered lonely as a ()
That floats on high o'er vales and hills,
When all at once I saw a (),
A host, of golden daffodils;
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the ().

Continuous as the stars that shine
And twinkle on the Milky Way,
They stretched in never-ending ()
Along the margin of a bay:

Ten thousand saw I at a (),
Tossing their heads in sprightly ().

The waves beside them danced, but they
Out-did the sparkling waves in ():
A Poet could not but be gay,
In such a jocund company:
I gazed--and gazed--but little ()
What wealth the show to me had ():

For oft, when on my couch I ()
In vacant or in pensive mood,
They flash upon that inward ()
Which is the bliss of solitude;
And then my heart with pleasure (),
And dances with the daffodils.

(4) 교사는 각 연에서 2개의 단어를 선정하여 학생들이 시 속에서 개별 단어가 의미하는 바를 상상력을 동원하여 추측하게끔 한다.

Teacher: 지금부터 선생님이 각 연마다 단어를 2개씩 부를 거예요. 그러면 여러분은 해당 단어에 동그라미를 치고 각 단어가 무엇을 의미하는지 시의 내용에 비추어 말해보도록 해요. 1연에서는 ‘cloud’와 ‘crowd’, 2연에서는 ‘shine’, ‘line’, 3연은 ‘glee’, ‘company’, 4연은 ‘mood’와 ‘solitude’입니다.

Student: cloud는 외로운 시인의 감정이에요.

crowd는 시인이 우연히 보게 된 때 지은 수선화 예요.

shine은 수선화가 별처럼 눈부시게 아름답다는 걸 표현한 거 같아요.

line은 수선화가 끝이 보이지 않을 만큼 피어 있는 것을 표현해 시인이 고독에서 벗어나 아름다움을 만끽하게 해 주는 거 같아요.

glee는 아름답게 줄지어 피어 있는 수선화로 인한 기쁨이에요.

company는 외롭던 시인에게 친구처럼 다가온 수선화 예요.

mood는 수선화를 보기 전 고독했던 시인의 마음이에요.

solitude는 고독이긴 한데 mood와는 다르게 수선화로 인한 기쁨을 표현하는 것 같아요.

(5) 각 연의 주제 찾기

Teacher: 방금 공부했던 8개의 단어를 참조하여 각 연의 주제에 대해 얘기 해봐요.

Student: 1연은 외로운 시인이 우연히 보게 된 수선화
2연은 눈부시게 만발해 있는 아름다운 수선화
3연은 풍경뿐만 아니라 외로운 시인에게 친구처럼 다가온 수선화
4연은 수선화를 회상하고 고독에서 벗어나 즐거워하는 시인의 마음인 것 같아요.

(6) 시어의 성격 이해하기

Teacher: 박스 안에 13개의 단어가 있어요. 이것을 그 아래에 있는 place, joy, sadness라고 분류되어 있는 표에 넣어 주세요.

vale, gay, hill, pensive lonely, glee, bay, lake sprightly, solitude, tree the Milky Way(은하수), jocund
--

place	joy	sadness

(7) 시의 운율을 설명함으로써 시의 규칙에 대한 이해를 돕는다.

Teacher: 각 행의 맨 끝 단어마다 체크표시를 해 보세요. 그러면 단어의 끝 발음이 유사하다는 것을 알 수 있어요. 이를 ‘각운’이라고 불러요. 1연을 볼까요. [aud]발음이 나는 cloud는 어떤 단어랑 발음이 유사한가요? 네. 그러면 cloud와 crowd 옆에 ‘a’라고 적어두죠. 이제 2행의 [ils] 발음이 나는 hills로 가 봐요. 네. daffodils랑 유사하니 hills와 daffodils에 ‘b’라고 표시하구요. 3, 4 행은 했으니 5행의 [ri:z]발음이 나는 trees로 가 봐요. 잘했어요. breeze와 같으니 이 둘을 ‘c’라고 적으면 1연 전체는 ‘ababcc’의 형태가 되었네요.

다. 후속활동

(8) 수업을 마치고 집에서 할 수 있는 과제를 제시한다.

Teacher: 수선화는 daffodils 외에 narcissus 라고도 불러요. 그리스 신화에 narcissus에 대한 이야기를 찾아 읽어 오도록 하세요.
두 번째는 오늘 시를 통해 배운 단어를 복습해 오세요.

<2차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 구체적인 내용을 이해할 수 있다.
- ② 직유법을 이해하고 이를 활용해 문장을 구사할 수 있다.
- ③ 시의 내용을 육하원칙에 따라 요약할 수 있다.

가. 읽기 중 활동

(1) 시 청취

Teacher: 수업을 시작하기 전 저번 시간에 다루었던 시 ‘The Daffodils’
를 프린트는 덮어둔 채로 각 연의 주제를 떠올리면서 들어보도록
해요.

(2) 시의 구체적 정보 찾기

Teacher: 프린트에 있는 각각의 7개 질문아래에 답을 적을 수 있게 밑줄
친 부분이 보이죠. 밑줄 친 부분에 들어갈 영단어를 시에서 찾아
적도록 해요.

1. 시인이 고독에서 벗어나게끔 해준 것은 무엇인가요?

답: They are _____.

2. 1연에서 ‘cloud’와 각운이 같은 단어는 무엇인가요?

답: It's a _____.

3. ‘loneliness’의 형용사는 무엇인가요?

답 :It's _____.

4. ‘think’ and ‘bring’의 과거 형태를 각각 찾아 쓰세요.

답: They are _____ and _____.

5. 시에는 과거동사가 몇 개 있나요? (단, 같은 단어는 한 번만 세도록!)

답: There are _____ verbs.

6. 5번에서 찾았던 과거동사를 모두 써보세요.

답: They are _____,
_____ and _____.

7. 4연에서의 각운의 형태를 a, b, c를 사용해서 나타내면 어떻게 되나요?

답: It's _____.

(3) 시의 표현법 설명

Teacher: 어떤 대상을 'as'나 'like'를 써서 그와 유사한 것을 비유하는 표현법을 '직유법'이라고 해요. 'The Daffodils'에 직유법을 사용한 두 개의 행이 있는데 말해볼까요?

Student: 'I wandered lonely as a cloud'

'Continuous as the stars that shine'

1. The sky is beautiful as _____.

2. The flower is colorful as _____.

3. I am happy as _____.

4. The circus was funny like _____.

5. My Friend acts like _____.

(4) 시의 내용 요약하기

Teacher: 'The Daffodils'에서 육하원칙인 '누가, 언제, 어디서, 무엇을, 어떻게, 왜'에 해당하는 부분을 동그라미친 후 말해보도록 하세요.

나. 읽기 후 활동

(5) 학생들에게 수업 후 과제로 제시했었던 그리스 신화 Narcissus 이야기

를 이번에는 교사가 요약문을 영어로 읽어 준다.

Teacher: 저번시간에 선생님이 숙제로 Narcissus에 대한 이야기를 읽어 오도록 했었죠. 자, 선생님이 그 이야기의 내용을 영어로 읽어보도록 할게요.

Long time ago, there lived in Greece a young shepherd boy named Narcissus. One day he came to a little stream and saw his own face. He didn't know the pretty face is his own and fell in love with the boy in the water. He only looked at himself in the water and forgot about his sheep. Jupiter, the great god of that country, was very angry with Narcissus for forgetting his sheep, so he punished Narcissus to look at himself too long and was changed into the flower, the narcissus.

Teacher: Narcissus는 왜 신에게 벌을 받았나요?

Student: 양치기인 그가 양을 돌보지 않아서요

Teacher: 어떻게 해서 수선화가 피기 시작했나요?

Student: Narcissus가 자기 모습에 빠져서 오랫동안 개울만 바라보다가 수선화로 변해버렸어요.

(6) 시 속의 단어를 이용한 학급 전체 게임

Teacher: 선생님이 나눠 준 용지에 16개의 칸으로 구성된 빙고판이 있죠. 빈칸에 들어갈 8개의 단어는 그 아래에 있는 단어 박스에서 찾아서 각자가 원하는 순서대로 넣어주세요.

lake	crowd		beside
		poet	company
glance	breeze		
		stretch	

lonely, shine, thought, heart,
daffodils, solitude, wander,
thousand

Teacher: 처음에는 선생님이 부르는 번호의 학생이 한 단어를 말하고 그 후부터는 단어를 말하는 각각의 학생이 지적하는 번호의 학생이 단어를 말하면서 빙고판의 단어를 체크할 거예요. 3줄이 되는 학생이 '빙고'를 외치면 게임을 종료하도록 해요.

(7) 시 낭송

Teacher: 지금부터 1분단은 1연, 2분단은 2연, 3분단은 3연, 4분단은 4연을 읽을 거예요. 단, 저번 수업에 설명했던 각운에 해당되는 각 행의 맨 끝 단어는 분단에 상관없이 다 같이 읽도록 해요.

다. 후속활동

(8) 수업을 마치고 집에서 할 과제를 제시한다.

Teacher: 오늘 수업시간에 시의 내용으로 육하원칙에 해당하는 부분을 찾아왔어요. 그 부분들을 연결해서 문장으로 만들어 오도록 하세요.

3. 2. 2. Annabel Lee

by Edgar Allan Poe

It was many and many a year ago,
In a kingdom by the sea,
That a maiden there lived whom you may know
By the name of Annabel Lee
And this maiden she lived with no other thought
than to love and be loved by me.

I was a child and she was a child,
In this kingdom by the sea,
But we loved with a love that was more than love --
I and my Annabel Lee --
With a love that the winged seraphs in Heaven
Coveted her and me.

And this was the reason that, long ago,
In this kingdom by the sea,
A wind blew out of a cloud, chilling
My beautiful Annabel Lee
So that her high-born kinsmen came
And bore her away from me,
To shut her up in a sepulchre
In this kingdom by the sea.

The angels, not half so happy in Heaven,
Went envying her and me
Yes! that was the reason (as all men know,
In this kingdom by the sea)
That the wind came out of the cloud, by night,
Chilling and killing my Annabel Lee.

But our love it was stronger by far than the love
Of those who were older than we
Of many far wiser than we
And neither the angels in Heaven above,
Nor the demons down under the sea,
Can ever dissever my soul from the soul
Of the beautiful Annabel Lee
For the moon never beams without bringing me dreams
Of the beautiful Annabel Lee
And the stars never rise but I feel the bright eyes
Of the beautiful Annabel Lee
And so, all the night-tide, I lie down by the side
Of my darling, my darling, my life and my bride,
In her sepulchre there by the sea
In her tomb by the sounding sea.

<1차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 전반적인 내용을 이해하고 각 연의 주제를 파악할 수 있다.
- ② 시어의 의미를 유추하고 활용할 수 있다.

가. 읽기 전 활동

- (1) 작가 소개를 통해서 작품에 친숙해지도록 한다.

Teacher: 선생님이 포에 대해 설명하는 동안 간단히 필기를 하도록 하세요. 애드거 앨런 포는 19세기 미국의 낭만주의 시인입니다. 일찍이 어머니를 잃었기 때문에 그는 몇몇 작품에서 이상적인 여성상을 묘사하고 있어요. 또한 여러분들이 들어본 적 있음직한 단편소설 <검은고양이>, <어셔가의 몰락>에서는 죽음을 소재로 다룬 무시무시한 공포감을 그리고 있어요. 우리가 오늘 배울 시, 애너벨 리는 그가 사랑했던 여인을 떠올리며 쓴 시예요.

- (2) 어려운 시어를 학습한다.

Teacher: 아래에 10개의 단어가 있어요. 단어의 뜻을 보고 적합한 단어를 빈칸 속에 넣어보세요.

- A. maiden(처녀)
- B. seraph(천사)
- C. kinsman(일가의 남자)
- D. chill(차갑게 하다)
- E. kingdom(왕국)
- F. sepulchre(무덤)
- G. dissever(떼어놓다)
- H. demon(악마)

I. neither(어느 ~도 ~아니다)

J. darling(사랑하는 사람)

- ① Makes a person or place feel very cold: ()
- ② A building or room in which a dead person is buried: ()
- ③ Someone or something that a person loves or likes very much:
()
- ④ A kind of angel: ()
- ⑤ An evil spirit: ()
- ⑥ A country or region that is ruled by a king or queen: ()
- ⑦ Refer to each of two things or people, when you are making a
negative statement that includes both of them: ()
- ⑧ A young girl or woman: ()
- ⑨ Someone's male relative: ()
- ⑩ Move people or things that are together apart: ()

(3) 발음하기 어려운 시구 연습

Teacher: 국어에는 예를 들어 ‘같이’가 ‘가치’로 발음되는 ‘구개음
화’의 현상이 있습니다. 영어에서는 이와 유사한 현상을 ‘연
음’이라고 부려요. 애너벨 리 시에서 연음이 일어나는 6개의
시구를 다 같이 발음해보고 좀 전에 배웠던 단어의 뜻을 떠올
리며 오른쪽에 있는 시구와 의미가 통하도록 연결해보세요.

- | | |
|-----------------------|---------------|
| ① That a maiden _____ | · from me |
| ② I was a child _____ | · A wind blew |

- ③ With a love _____ · in a sepulchre
 ④ _____ out of a cloud · and she was a child
 ⑤ Her high-born kinsmen came · there lived
 and bore her away _____
 ⑥ To shut her up _____ · that the winged seraphs
 in heaven coveted her and me

나. 읽기 중 활동

(4) 시 청취

Teacher: 애너벨 리는 총 6연으로 이루어져 있어요. 여러분은 주의 깊게 시를 들으면서 각 연의 주제를 생각하도록 해 봐요. 간단히 필기를 해도 좋아요. 시 청취가 끝난 후 말해보도록 해 봐요.

Student: 1연은 바닷가 왕국에서의 애너벨 리와의 사랑
 2연은 천사들로부터 부러움을 받을 정도로 아름다운 사랑
 3연은 사랑하는 애너벨 리의 죽음
 4연은 애너벨 리를 잃은 슬픔
 5연은 애너벨 리의 죽음 이후에도 계속되는 시인의 사랑
 6연은 바닷가 왕국에서의 애너벨 리를 향한 일편단심 사랑

(5) 시 배열하기

Teacher: 각 연에 대한 주제를 좀 전에 찾아보았어요. 이를 토대로 아래 있는 시의 연을 재배열 해보세요. 그리고 각 연마다 여러분이 중요하다고 생각되는 2개의 행에 줄을 긋고 내용을 요약해보세요.

And this was the reason that, long ago,
 In this kingdom by the sea,

A wind blew out of a cloud, chilling
My beautiful Annabel Lee
So that her high-born kinsmen came
And bore her away from me,
To shut her up in a sepulchre
In this kingdom by the sea.
I was a child and she was a child,
In this kingdom by the sea,
But we loved with a love that was more than love --
I and my Annabel Lee --
With a love that the winged seraphs in Heaven
Coveted her and me.

For the moon never beams without bringing me dreams
Of the beautiful Annabel Lee
And the stars never rise but I feel the bright eyes
Of the beautiful Annabel Lee
And so, all the night-tide, I lie down by the side
Of my darling, my darling, my life and my bride,
In her sepulchre there by the sea
In her tomb by the sounding sea.

The angels, not half so happy in Heaven,
Went envying her and me
Yes! that was the reason (as all men know,

In this kingdom by the sea)
That the wind came out of the cloud, by night,
Chilling and killing my Annabel Lee.

But our love it was stronger by far than the love
Of those who were older than we
Of many far wiser than we
And neither the angels in Heaven above,
Nor the demons down under the sea,
Can ever dissever my soul from the soul
Of the beautiful Annabel Lee
It was many and many a year ago,
In a kingdom by the sea,
That a maiden there lived whom you may know
By the name of Annabel Lee
And this maiden she lived with no other thought
than to love and be loved by me.

Student: 1연은 시인과 애너벨 리의 알콩달콩한 사랑

2연은 이 둘의 사랑이 너무 예뻐서 천사들이 부러워한다.

3연은 천사들의 시기심이 바람을 불러 일으켜 애너벨 리를 차갑게 죽도록 한다.

4연은 애너벨 리가 죽었지만 어떠한 사랑보다도 강한 시인과 애너벨 리의 사랑

5연에선 시인이 애너벨 리가 죽었어도 바닷가 왕국에서 항상 그

녀에 대한 사랑을 잊지 않으며 그녀 곁을 지키겠다고 한다.

(6) 시에 대한 개개인의 견해를 말해보도록 함으로써 이해도를 높인다.

Teacher: 이 시에서 애너벨 리는 실제로 포가 사랑해서 결혼했던 15살이나 어렸던 어린 신부 버지니아이고 포가 그녀의 이른 죽음을 애통해하고 그리워하며 쓴 시예요. 이 시를 읽으면서 어떻게 느꼈는지 얘기해봐요.

Student: • 한 여자에 대한 시인의 사랑이 너무 낭만적이에요.

• 바닷가 왕국이란 시인은 너무 4차원적인 것 같아요.

• 애너벨 리를 아름답게 표현해서 그의 사랑이 더 예쁘게 느껴져요.

• 아무리 사랑하는 사람이라도 죽은 사람의 무덤을 지킨다는 건 웬지 좀 으스스 해요.

• 드라마나 소설에서도 남자나 여자 주인공이 일찍 죽으면 아직 많은 부분을 못 봐서 환상이 있는데 애너벨 리도 일찍 죽었기 때문에 시인이 아름답게 묘사하고 더 그리워하는 것 같아요.

• 15살이나 차이가 난다니...시를 읽을 땐 전혀 몰랐는데 적어도 서른 살은 됐을 시인이 이렇게 시를 쓴 걸 보니 정말 순수한 마음을 가졌나 봐요.

(7) 시 낭송

Teacher: 자신의 번호가 홀수인 사람은 홀수 행을, 짝수인 사람은 짝수 행을 읽도록 해요.

다. 후속활동

(8) 심화활동으로 할 수 있는 과제를 제시함으로써 수업내용을 다시 복습하도록 한다.

Teacher: 다음시간까지 사랑에 관련된 속담들과 시의 내용과 관련해 연상
할 수 있는 속담을 하나씩 찾아오고 어떻게 연관이 있는지에 대
해 발표해 보도록 해요.

<2차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 세부적인 사항을 이해할 수 있다.
- ② 비교급 구문을 이해하고 이를 문장에 적용할 수 있다.
- ③ 낭만주의 연애시를 창작할 수 있다.

가. 읽기 중 활동

(1) 연애시와 걸맞은 분위기 조성을 위해 사랑과 관련된 속담을 이야기해
본다.

Teacher: 저번 시간에 과제로 내 준 사랑과 연관된 속담을 얘기해 봐요.

Student: • When poverty comes in at the door, love flies out of the
window.

• Hot love is soon cold.

• Out of sight, out of mind.

• A good Jack makes a good Gil.

(2) 저번 수업 과제였던 시와 관련된 속담에 대해 이야기를 하면서 시의
내용을 떠올려 본다.

Teacher: 시의 내용에서 연상할 수 있는 속담과 뜻, 선택 이유에 대해 말
해볼까요.

Student: • The good die young.

시인의 애너벨 리에 대한 사랑이 그토록 깊은 것은 애너벨 리가

천성이 착하고 진심으로 그를 사랑했기 때문이었을 거예요. 그런데 애너벨 리가 일찍 죽은 걸 보고 착한 사람이 젊어서 죽는다는 속담이 떠올랐어요.

- Little strokes fell great oaks.

저번 시간에 시인이 애너벨 리보다 15살이나 많다고 했는데 결혼에 성공한 걸 보면 정말 열렬히 구애를 했었을 거예요. 그래서 열 번 찍어 안 넘어가는 나무 없다는 속담을 연상했어요.

- Time is the healer of all.

처음엔 애너벨 리를 잃은 슬픔에 잠겨 있었지만 시간이 흐르자 애너벨 리의 죽음을 넘은 그들의 강한 사랑을 표현하고 여전히 애뜻하고 진실한 마음으로 애너벨 리의 무덤 곁을 떠나지 않겠다는 시인의 굳은 의지가 시간은 모든 것을 치료해준다는 속담과 관련이 있는 것 같아요.

(3) 동사의 형태와 뜻 이해하기

Teacher: 아래의 표에는 10개의 과거형 동사가 있어요. 각각의 동사원형을 괄호 속에 표기하고 해당하는 동의어 부분에 줄을 그어보도록 해요.

과거형 동사 past form	동사원형 root form
1. lived	()
2. coveted	()
3. bore away	()
4. shut	()
5. dissevered	()
6. loved	()

동의어 synonym
• envy
• dwell
• call on
• take away
• care for
• separate

7. came	()
8. blew	()
9. rose	
10. chill	

• lock in
• flow in the wind
• appear upward
• get cold

(4) 시의 세부 정보 찾기

Teacher: 아래에 있는 질문들에 대한 답을 시의 내용에서 찾아보죠.

1. 시인의 사랑한 여인의 이름은 무엇인가요?

답: She is _____.

2. 그들은 어디에 살았었나요?

답: They lived in _____.

3. 누가 애너벨 리를 무덤 속에 감히게 했나요?

답: _____ did it.

4. 'Devils'의 동의어는 무엇인가요?

답: It's _____.

5. 애너벨 리를 죽음으로 이끈 건 무엇인가요?

답: It was _____.

6. 이 시의 주제는 무엇인가요?

답: It is _____.

7. 시에서 육하원칙에 해당되는 부분을 동그라미 쳐 보세요.

(5) 시어의 운율 학습

Teacher: 애너벨 리 시의 1연을 볼까요. 매 행의 끝에 있는 단어에 동그라미를 쳐보세요. ago 옆에는 'a'를 써보세요. 단어의 끝 발음이 [ou]로 유사한 3연의 know 옆에도 'a'를 써 봅시다. 이제 2행의 [i:] 발음이 나는 sea 옆에는 'b'를 쓰고 발음이 유사한 단

어를 찾아볼까요. 네. 그럼 Lee와 me 옆에도 ‘b’를 쓰고 5행의 [ɔ:t] 발음이 나는 thought는 유사한 발음의 단어가 없으니 ‘c’를 써 봐요. 이렇게 해서 ababcb의 형태가 되었네요. 이를 ‘각운’이라고 해요. 이번에는 여러분이 2연부터 6연까지 맨 끝의 단어를 동그라미 치고 각운을 찾아보도록 해보죠.

(6) 각 운에 유사한 단어 찾기

Teacher: 아래의 시에서 언급된 5개의 단어가 있어요. 각각의 단어와 유사한 각운을 가진 단어를 시에서 또는 여러분이 알고 있는 단어 중에서 찾아 말해보도록 해요.

- ① Feel
⇒
- ② Cloud
⇒
- ③ Lay
⇒
- ④ Sea
⇒
- ⑤ Night
⇒



Student: Feel은 chill, kill, steal

Cloud는 loud, side, bride

Lay는 clay, pray, ray

Night는 bite, sight, weight

(7) 문법 사항 학습하기

Teacher: 예전에 배웠던 ‘-보다 -한’의 뜻을 가진 비교급 문장이 애너 벨 리의 시 속에 있어요. 찾아볼까요.

Student: ‘But our love it was stronger by far than the love of those who were older than we-.’

Teacher: 그럼 이번에는 large와 young의 비교급인 larger와 younger 을 사용해서 문장으로 만들어 봐요.

⇒‘larger’ 이용①

⇒‘younger’ 이용②

Student: · A hippo is larger than an ant.
· My face is younger than monkey’s.

나. 읽기 후 활동

(8) 시의 내용 요약하기

Teacher: 이번에는 짝과 함께 5줄 정도로 시의 내용을 영어로 요약해 보세요.

Student: The poet loved a maiden by the name of Annabel Lee. They lived a happy life in a kingdom by the sea many and many a year ago. One day, the angels chilled her to die. But their love was too strong to dis sever him from his bride.

(9) 시 창작하기

Teacher: 아래에 있는 시는 Robert Burns의 ‘A Red, Red Rose’의 시에서 발췌한 부분이에요. 같이 읽어 봅시다.

Till a' the seas gang dry, my Dear,
 세상 모든 바다가 다 마를 때까지, 내 사랑
 And the rocks melt wi' (=with) the sun:
 바위들이 햇볕에 다 녹아내릴 때까지;
 I will love thee still, my Dear,
 변함없이 당신을 사랑 하리, 내 사랑.
 While the sands o' (=of) life shall run.
 생명의 모래시계가 흘러내리는 동안. (⇒ 살아있는 동안)

Teacher: 이 부분을 ‘...까지’
 그리고 ‘...까지’
 ‘...할거예요’ ⇒ 이 형식을 사용해 연애 시로 만들어
 ‘..동안’ 보세요

Student: ‘온 우주가 무너져 없어질 때까지’
 ‘온 세상에 사랑이라는 단어가 사라질 때까지’
 ‘영원히 당신을 사랑할게요.’
 ‘당신이 내 곁에 있는 동안.’

다. 후속활동

(10) 수업 후 심화활동으로 할 과제를 제시한다.

Teacher: 오늘 ‘A Red, Red Rose’의 발췌 부분을 각자 나름대로 창작
 해 보았어요. 이를 영어 문장으로 써오고 두 번째는 비교급과 관
 련된 과제로 ‘high, big, pretty, delicious’의 비교급 형태와
 각각의 규칙에 대해 알아보세요.

3. 2. 3. The Road Not Taken

by Robert Frost

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear,
Though as for that, the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
in leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I—
I took the one less traveled by,

And that has made all the difference.

<1차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 배경지식과 분위기를 이해할 수 있다.
- ② 시의 전체적인 구성의 틀과 문맥의 흐름을 파악할 수 있다.

가. 읽기 전 활동

(1) 시인에 대한 소개로 시의 내용을 유추하게 한다.

Teacher: 로버트 프로스트는 19세기 낭만시인, 자연시인으로 독자에게 즐거움과 지혜를 주는 데에 중점을 뒀어요. 그는 뉴잉글랜드를 배경으로 현대문명이 아닌 자연 속에서 살아가는 사람들의 일상적인 모습을 사실적으로 묘사했어요. 그리고 작품의 결말은 대화체나 독백체로 윤리적이고 철학적인 지혜나 교훈을 주는 걸로 끝이 납니다.

Teacher: 오늘 우리가 다룰 시는 프로스트의 ‘The Road Not Taken’, 즉 ‘가지 않은 길’이에요. 프로스트에 대한 소개를 토대로 시의 내용을 추측해 얘기해보도록 하죠.

Student: • 시인은 젊었을 적 많은 사람들이 간 길을 선택해 평범한 삶을 살고 있는데 가끔씩 그 때 용기를 가지고 사람들이 가지 않은 길을 선택했다라면 더 좋았을 거라고 얘기한다.

• 지나온 길을 만족해하는 사람들도 후회하는 사람들도 있지만 이미 선택한 결정이기에 현실에 순응하고 살자.

• 무모한 도전 정신으로 아무런 준비성 없이 사람들이 잘 가지 않는 길을 택해서 힘든 삶을 살고 있다. 기회는 준비된 자에게만

온다는 말처럼 진로를 선택할 때는 신중히 생각해야 한다는
이야기로 끝이 난다.

(2) 시 청취

Teacher: 아래에 10개의 단어와 각각의 단어에 2개의 의미가 적혀있어요.
시를 청취하고 난 후에 시에서 쓰인 단어의 의미에 해당하는 번
호에 체크 표시를 해보세요.

Student:

—diverge

① One's opinion, thought or idea is different from other people's one
(의견 등이) 다르다

√ ② One road, path, or route lead in different directions after starting
from the same place. (길 등이) 갈라지다

—stand

√ ① Your body is upright, your legs are straight, and your weight is
supported by your feet. 서다

② You have a particular attitude or opinion about something or
towards somebody. -의 태도를 취하다

—bend

① You move the top part of your body downwards and forwards.
(상체를) 구부리다

√ ② A road or a long thin thing changes direction to form a curve or
angle. (특정한 방향으로) 꺾이다

—take

√ ① You decide which person or thing you want to have. 선택하다

② You carry something or have it. 가져가다

-want

① You feel a desire or a need for something. 원하다

√ ② You do not have any or enough of something. 부족하다

-tread

√ ① You put your foot down while you are walking or standing

(길 · 장소 등을) 밟다

② You prevent yourself from having or expressing a feeling or an emotion. (사람 · 감정) 을 억누르다.

-keep

√ ① You remain in something in a particular position or place.

남겨두다

② Someone or something prevent you from doing it. -을 허락하지 않다

-lead

① You take someone to a particular place or thing. -을 데리고 가다

√ ② You can get somewhere by following the road or going through the gate or door. -로 이르게 하다

-equal

① Someone have the necessary ability, strength, or courage to deal successfully with a particular job or situation. -에 충분한

√ ② Things are the same in size, number, standard, or value.

(수량 · 거리등이) 같은

Teacher: 자, 그러면 체크한 답을 읽어볼까요.

나. 읽기 중 활동

(3) 시의 내용 구성 이해하기

Teacher: 시를 청취하고 난 후 기억나는 내용에 대해 얘기해 볼까요.

Student: • 숲 속에 두 길이 있었어요.

• 시인이 한 길을 선택했어요.

• 풀이 무성한 길을 선택했어요.

• 사람이 적게 간 길을 선택했어요.

• 길을 선택하고 많은 것이 달라졌다고 했어요.

Teacher: 네. 잘했어요. 모두 열심히 들어봤군요. 자. 선생님이 각 연의 내용을 말하는 동안 간단히 필기를 하도록 하세요.

Teacher: 1연에서 시인은 숲 속에 두 갈래로 갈라진 길을 보며 망설여요.

2연에서는 풀이 무성하고 사람들이 걸은 자취가 적은 길을 선택해요.

3연에서는 숲 속에서 아무도 걸어간 흔적 없는 이른 아침 하나의 길을 선택했고 못 간 길에 대한 아쉬움을 표현해요.

4연에서는 한 갈래의 길을 선택한 것에 대해 먼 훗날에 모든 것이 바뀌었다고 이야기 할 거라고 말합니다.

(4) 시 완성

Teacher: 아래에 4연으로 구성된 프로스트의 'The Road Not Taken' 시가 있어요. 각 연의 1행과 2행에 들어갈 문장을 조금 전에 필기한 내용을 바탕으로 완성해 보세요.

① I shall be telling this with a sigh

Somewhere ages and ages hence:

② Two roads diverged in a yellow wood,

And sorry I could not travel both

③ And both that morning equally lay

in leaves no step had trodden black.

④ Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim

And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Because it was grassy and wanted wear,
Though as for that, the passing there
Had worn them really about the same,

Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

Two roads diverged in a wood, and I—

I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

(5) 시의 주제 찾기

Teacher: 완성된 시를 보고 짝과 함께 각 연의 주제를 찾아보고 발표해 보도록 해요.

Student: 1연에서는 숲 속의 두 갈래 길에서의 망설임

2연에서는 한 갈래의 길을 선택한 이유

3연에서는 숲 속에서 가지 않은 다른 한 길에 대한 아쉬움

4연에서는 선택한 길로 인해 시인의 삶이 변함

(6) 동사 찾기

Teacher: 시에 과거형 일반 동사는 10개, 과거분사형 일반 동사는 2개가 있어요. 이를 찾아 말해보도록 해요

Student: • 과거형 동사는 diverged, stood, looked, bent, took, wanted, same, kept, doubted, traveled, made

• 과거분사형 동사는 worn, trodden

(7) 시어를 이용한 문장 완성하기

Teacher: 여러분이 찾은 과거형 일반 동사의 원형이 박스 안에 있어요. 이를 이용해 짝과 함께 아래에 있는 빈칸을 채워 10개의 문장을 완성해보세요. (단, 필요시 단어변형)

make, stand, want, travel, take, bend, diverge, keep, doubt, look

1. I _____ her honesty because she lied yesterday.

2. The students _____ into small groups.
3. I _____ the window shut because it's too cold outside.
4. I am going to _____ to New York next week.
5. I _____ the white dress for the party tonight.
6. When I get stressed, listening to music _____ me relaxed.
7. Students will _____ until the principal's speech ends.
8. The food my mom cooked _____ delicious.
9. I _____ six thousand won to buy a movie ticket.
10. The road _____ to the right.

답: 1-doubt, 2-are diverged, 3-keep, 4-travel, 5-take
6-makes, 7-stand, 8-looks, 9-want 10-bend

다. 후속활동

(8) 수업 후 개별적으로 할 과제를 제시한다.

Teacher: 오늘 배운 시에는 'l'과 'r' 발음이 들어간 단어가 많아요.
이를 유념해 읽고 시를 읽고 연상되는 영어 속담과 그 이유를
찾아오세요.

<2차시>

◆ 학습목표

- ① 시의 세부적인 내용을 이해할 수 있다.
- ② 시의 운율과 문법요소를 이해하고 이를 적용할 수 있다.
- ③ 음운적 차이를 구별하고 시의 내용을 요약할 수 있다.

가. 읽기 중 활동

(1) 시의 내용으로 연상되는 속담에 대해 이야기해 본다.

Teacher: 저번 수업시간 과제였던 시에서 연상되는 속담과 그 이유에 대해 얘기해보죠.

Student: • Experience is the best teacher.

시인은 처음에는 미숙했지만 자신이 택한 길에서 경험을 통해서 인생에 대해 깨달았어요.

• Well begun is half done.

시인은 숲 속의 두 갈래 길에서 망설였지만 하나의 길을 선택함으로써 인생이 바뀌었기 때문에 시작이 반이라는 속담을 떠올렸어요.

• Look before you leap.

인생에서 길을 선택할 때는 잘 선택해야 나중에 후회가 적고 한 번 정한 길을 바꾸기 어렵기 때문에 행동으로 옮기기 전에 잘 생각하는 점이 관련 있는 것 같아요.

• As a man sow, so he shall reap.

어떠한 길을 가더라도 얼마만큼이나 선택한 길에 대해 책임감을 갖고 최선을 다하느냐에 따라 인생이 결정되기 때문에 뿌린 대로 거둔다는 속담을 생각했어요.

(2) 시의 세부적인 정보 찾기

Teacher: 아래의 질문들에 대한 답을 찾아 빈칸을 완성해보세요.

1. 숲 속에는 몇 갈래의 길이 있었나요?

- 답: There were _____.
2. 시인은 어떠한 길을 선택했나요?
- 답: It was _____.
3. 시의 내용상 계절은 언제였나요?
- 답: It was _____.
4. 한 갈래의 길을 선택함으로써 다른 길을 가지 못한 아쉬움을 나타낸 연의 숫자를 적으세요.
- 답: It's _____.
5. 'Go'의 반의어에 해당하는 영어단어를 적으세요.
- 답: It's _____.
6. 이른 아침 숲 속의 두 갈래의 길은 무엇으로 덮여 있었나요?
- 답: They were _____.
7. 'wear'와 'tread'의 과거분사형을 시에서 찾아 적으세요.
- 답: They are _____ and _____.

(3) 시의 운율 학습

Teacher: 시의 1연을 볼까요. 각 행에 있는 끝 단어에는 '각운'이라고 불리는 규칙이 숨어있어요. 자 . wood는 /ud/ 발음이 나요 그 외에 /ud/ 발음이 나는 건 무엇이 있나요? 네 . 그러면 wood, stood, could옆에 'a'라고 적어보죠. 그리고 2행의 both는 /ue/ 발음이 나네요. 네. 5행의 undergrowth도 같은 발음이니 이 두 단어 옆에 'b' 를 써보죠. 이렇게 해서'abaab'의 각운형태가 되었네요.

(4) 시어의 각운에 해당되는 단어 찾기

Teacher: 1연의 각 운에 해당되는 단어는 끝 발음이 [d]와 [θ] 로 구별되었죠. 이번에는 시 외의 [d]와 [θ] 발음이 들어간 단어를 찾아보

도록 해요.

Student:

- ① wood- dear, rod, lid, darling, card, red...
- ② both- breath, throat, bath width, length, moth...

(5) 시어의 음운적 차이 구별하기

Teacher: 이 시에는 유달리 ‘l’과 ‘r’ 발음이 들어간 단어가 많이 있어요. 박스에 있는 단어를 알파벳 순서대로 표의 ‘l’과 ‘r’ 항목에 적고 발음 연습을 해보도록해요.

road, look, claim, trodden,
equally, diverge, yellow, fair,
worn, lay, lead, difference

‘l’ sound	‘r’ sound

(6) 문법 요소 학습하기

Teacher: 이 시에는 ‘if...should’를 인용해 ‘...할지 안 할지에 대해 ...한다’라는 뜻을 가진 문장이 있어요.

Student: I doubted if I should ever come back.

Teacher: 이번엔 이 구문을 사용해 아래에 있는 4개의 문장을 완성해보죠.

1. I wonder if I should

_____.

2. I don't know if my family should

_____.

3. I suspected if the man should

_____.

4. I questioned if the teacher should

_____.

나. 읽기 후 활동

(7) 시의 내용 요약하기

Teacher: 짝과 함께 영어로 시를 산문형식으로 요약해 보세요.

Student: Two roads diverged in a wood. Although the poet doubted if he should ever come back, he took one road and it was grassy and wanted wear. And that made the difference.

(8) 시 낭송하기

Teacher: 'l'과 'r' 발음에 주의하면서 1, 2분단은 1연과 3연을 3, 4 분단은 2연과 4 연을 읽도록 해요.

다. 후속 활동

(9) 수업 후 개별 과제를 제시함으로써 수업내용을 복습하게 한다.

Teacher: 오늘 1연에서 각운의 형태를 찾았어요. 2, 3, 4 연에서의 각운의 형태도 찾아오도록 해요. 그리고 시의 화자와 마찬가지로 각자가 고민하고 있는 두 가지의 길에서 더 끌리는 길과 그 이유에 대

해 생각해오고 다음시간에 발표하도록 하죠.

이상에서 학습자의 지적·정서적 함양을 도모하고자 2차시 분량으로 4단계, 즉 읽기 전, 읽기 중, 읽기 후, 후속 활동으로 구성된 영시 3편 –William Wordsworth의 ‘The Daffodils’, Edgar Allan Poe의 ‘Annabel Lee’, Robert Frost의 ‘The Road Not Taken’–에 대한 수업방안을 살펴보았다.



IV. 결론

본 연구는 영시를 활용한 수업 방안을 모색하여 실제 수업현장에서의 효과적인 수업진행을 도모하고자 함에 목적이 있다. 이는 21세기에 들어 의사소통 기능의 함양을 목표로 하는 교육과정이 도입되면서 종전의 문법 번역식 교수법에 초점을 둔 기존의 영어 교과서의 내용 및 학습방안과는 달리 실제성 있는 문학 텍스트를 도입하고자 하는 동향에서 연구하였다.

그러나 교과서를 분석해 본 결과 영시 수록 현황은 다른 문학 장르에 비해 극히 미미한 정도였다. 교육인적자원부가 승인한 교과서의 목차에 따라 수업 차시 안을 계획해야 하는 교사에게 교과서 내에 수록되어있지 않거나 부수적 요소로서 실려 있는 영시에 주안점을 두어 교수하는 데에는 많은 어려움이 따른다. 이에 연구자는 현장에서 영어교사들이 수업에서 직접 활용하거나 참조하여 활용방안을 쉽게 차용할 수 있도록 교과서 외의 영시 3편을 다양한 교수 방안과 함께 2차시 분량으로 제시하였다.

현 중등영어 교육상황을 보면 세계화에 발맞춰 언어의 의사소통적 측면에 주안점을 두고 있긴 하지만 아직도 표현기능이 아닌 이해기능에 초점을 맞춘 수업을 진행하고 있다고 보여지며 학생들은 교실 밖에서 영어권 나라 사람들과의 실질적인 대화를 하는 기회가 있을 때 많이 난처해하리라고 본다. 우리나라와 같은 EFL 환경에서 외국어를 능숙하게 발화하는 것 자체가 많은 곤란을 안고 있지만 학습자 중심의 과업기반 학습은 학습자가 외국어를 구사할 수 있게끔 외국어의 유창성을 향상시킬 수 있게 해준다. 이때 진정성 있는 문학텍스트를 활용한다면 학습자들의 흥미와 실질적인 언어 능력 측면에서 효과를 거둘 수 있다. 이 연구에서는 문학 장르 중에서 영시를 활용한 실제 수업전략 및 활용방안을 소개하였다.

본격적인 수업 안을 다루기전 II장에서는 제7차 교육과정에서 도입한 의사소통중심 교수법의 특성을 토대로 영시활용의 배경, 일반적으로 활용되는 Lazar(1993)의 영시교수법과 연극, 노래, 소설을 수업에 적용했을 때의 이점 및 영시활용의 필요성을 살펴보았다. III장에서는 출판사별 중학교 영어교과서의 영시 수록 현황과 함께 실제 수업 안을 포함시켰다.

실제수업방안에서는 교과서 외의 19세기 영미 시로 William Wordsworth 의 ‘The Daffodils’, Edgar Allan Poe의 ‘Annabel Lee’ 및 Robert Frost의 ‘The Road Not Taken’ 3편을 Lazar(1993)의 읽기 전, 읽기 중, 읽기 후, 후속 활동으로 구성된 교수법을 참조로 하여 언어의 4가지 기능 측면을 향상시키고자 구성한 다양한 교수방안과 함께 중학교 3학년을 대상으로 하여 2차시의 수업 방안을 제시하였다.

수업시간에 영시를 효율적으로 교수하는데 있어서의 주의해야 할 사항을 몇 가지를 제안하고자 한다.

첫째, 학습자 중심의 수업으로 유도한다. 새로운 세계의 시적 텍스트를 접할 때 학습자 개개인이 능동적, 적극적으로 자신의 경험과의 연결점을 찾을 수 있도록 교사는 개방적인 자세로 임하여 여러 가지 접근법에 의한 해석의 가능성을 열어줘야 한다. 또한 다양한 경험과 아이디어를 공유할 수 있게 조별 토론 시간을 활용하면 또래 동료들과의 상호협력으로 활발한 분위기 속에서 과제가 진척되도록 하는데 유용하다. 단, 조별 활동을 하기 전, 교사는 명확한 목표와 과제 수행에 대한 설명과 안내를 해야 한다. 그렇지 않은 경우, 학습 목표와 동떨어진 산만한 수업이 되어버리기 쉽다. 학습자의 자기 주도적 학습의 분위기를 조성하기 위해서는 교사는 수수방관적인 태도가 아닌 안내자, 촉진자로서 적절한 피드백을 제공해줌으로써 학습이 원활하게 진행될 수 있도록 이끌어야 한다.

둘째, 의사소통 함양을 목표로 한다. 외국인과의 빈번한 접촉으로 상호교

류가 많은 국제화 시대의 일원으로서 또한 사회에서 외국어 구사능력의 유창성의 요구가 높아지는 추세에 따라 그에 대한 준비로써 교실 내에서도 발화 기능에 초점을 둔 구두 의사소통이 활발히 이루어질 수 있는 학습 환경이 조성되어야 한다. 학생과 학생간의 의사소통뿐만 아니라 학생과 교사 간에도 목표어를 통한 원활한 상호작용이 일어날 수 있도록 하 기위해서는 주어진 상황에 따른 언어 전략을 구사할 기회를 제공해주는 다 양한 과제가 주어져야 한다. 여기에서 주의할 점은 초기 학습자의 경우, 외국어를 구사할 때 오류가 빈번하게 나타날 수 있다. 이 때 교사는 학생들의 오류가 목표어를 배우는 과정에서 나타나는 중간단계의 자연스러운 현상임을 인지하고 사소한 표면적인 오류에 대해서는 관대한 태도를 취해야 한다.

셋째, 하향식(top-down) 수업전략을 사용한다. 의사소통 능력의 함양을 목표로 하는 제7차 영어과 교육과정은 언어의 개별적 요소에서의 오류의 유무성에 중점을 둔 정확정보다 실제 언어 사용과 더 깊은 관련이 있는 유창성을 강조하는 학습 분위기를 장려하고 있다. 이에 따라 전체 맥락 속에서 개별적인 단어의 의미를 추측하거나 문법 규칙을 이해하는 하향식 수업방식을 권장하는 바이다. 이를 영시수업에 적용하면 작품에 입문하기 전 작가소개와 시의 전체적인 배경이나 내용에 대한 예비지식을 제공함으로써 학생들로 하여금 영미문화에 대한 학습자의 이해를 돕는 것으로 설명될 수 있다. 단, 읽기 전 활동단계에서 학습자의 수준에서 어려울 수 있는 어휘는 미리 제시, 설명하여 작품에 들어가기 전 원어민이나 한인 영어교사의 시 낭송이 녹음된 자료를 청취하거나 학습자들이 스스로 시를 읽을 때 시의 전반적인 맥락의 흐름을 추론할 수 있도록 장려한다.

넷째, 교사는 텍스트의 내용을 충분히 숙지하고 수준별 학습을 고려하여 수업 안을 계획한다. 교사는 지식전달자로서 텍스트에 대한 지식을 충분히 습득하고, 학생의 수준 및 성향을 고려하여 플롯이 명확하고 비교적 구성

이 쉬운 작품을 선정하도록 한다. 단 감수성이 예민한 청소년기 학생들의 정서를 심하게 동요하여 자칫 인생을 부정적인 시각으로 바라보게 할 가능성이 지닌 극히 일탈적인 소재를 다룬 시는 부적합하다. 현장에서 수준별 학습이 시행되기 때문에 상·하 반 편성에 따라 과제의 난이도를 조정하도록 한다. 예를 들어 하 반에서는 작품을 내용을 요약 하는 활동을 전개하는 반면, 상 반의 학생들에게는 시의 주제와 학습자 개인의 경험을 접목 시킨 에세이를 작문하게끔 한다. 모둠 활동으로 과제를 완수하게 하고 자할 때는 학습자들의 언어능력을 고려하여 한 조당 5-6명으로 적절히 배치하여 원만하게 수업이 진행되도록 한다. 평가는 수업에 참여하는 태도와 과제수행의 결과가 아닌 과정에 중점을 두어 이행하도록 한다.

현 중학교 영어과 교육과정에서는 매 과마다 8-10차시를 배분한 교과서의 구성에 치중하여 지나친 반복학습이 이루어지고 있다. 이에 대한 대안적 방안으로서 남은 시간을 교과서 내에 포함되어있지 않은 영시수업은 학생들로 하여금 색다른 경험과 다양한 교수-학습 방안을 접하게 함으로써 학습효과 면에서도 상당한 결실을 거둘 수 있게 한다. 영어과 내에서 수업과정을 똑같이 통일해야 한다는 부담감으로 시적 텍스트 활용의 필요성을 인식하고 있는 교사들조차 영시수업의 가능성을 회피하는 경향이 있다. 본격적인 영시를 적용한 수업이 이루어지기 위해서는 현 교과과정의 개편부터 시행되어야 하는데, 이에 앞서 선행연구들과 본 연구를 통한 영시의 장점들의 인식과 다양한 활동들로 계획된 실제 수업 안을 활용한 도입이 점차적으로 이루어지고 그에 따른 영시교육의 효용성이 인정을 받아 적극적으로 활용할 수 있는 계기가 되었으면 한다.

참 고 문 헌

- 교육부. (1997). *외국어과 교육과정(I)*. 교육부 고시 제 1997-15호.
- 김정렬. (2001). *영어과 교수-학습 방법론*. 서울: 한국문화사.
- 김인희. (2007). 「영시를 활용한 고등학교 영어교육에 관한 연구」. 석사학위논문. 대전대학교.
- 김혜리. (2004). 중등 영어 교과과정 통합을 위한 영시 연구. *중등교육연구* 52(1), pp. 135-156
- 배두본. (1990). *영어교육학*. 서울: 한신문화사.
- 박령. (2004). 영시 교육의 실제: 사랑시를 중심으로. *교육과학연구* (9), pp. 59-74
- 박민. (2005). 「중등학교 영시 수업안 연구: 삶, 문화, 사랑의 주제를 중심으로」. 석사학위논문. 신라대학교.
- 송무. (1998). *시적 텍스트를 이용한 영어교육*. 서울: 신아사
- 신은용. (2002). 영어교육에 있어서 판타지 문학과 영시의 활용방법 연구」. *교육논총* (20), pp. 255-275
- 안선영. (2007). 「문학텍스트를 활용한 영어지도 방안」. 한남대학교.
- 이도수. (1998). 영어 문학자료를 중등학교 영어교육에 활용하는 방안: 영어 소설자료를 중심으로. *영미어문학 연구* (14), pp. 18-54.
- 이운섭. (2006). 「교과서 수록 영시를 활용한 영어수업연구: 고등학교 영어 II교과서에 나오는 시를 중심으로」. 석사학위논문. 부경대학교
- 이종호. (2002). 「영시낭송을 통한 영어 읽기 지도방안」. 석사학위논문. 인천대학교
- 이현정. (2000). 노래와 챗트를 활용한 영어학습. *영어언어과학 제5권*, pp. 257-268

조일제 역. (1997). 영어교사를 위한 영문학 작품 지도법(Collie, J. & Slater, S.: Literature in the language classroom). 서울: 한국문화사.

최은미. (2001). 「영어교육에 있어서 영시지도 방안: 중학교 교과서를 중심으로」. 석사학위논문. 전남대학교.

Arthur, B. (1968). Reading literature and learning a second language. *Language Learning*, 18, 199-210.

Brown, H. D. (2000). *Principles of language teaching (4th ed.)*. New York: Longman.

Collie, J. & Slater, S. (1987). *Literature in the language classroom*. Cambridge: Cambridge UP.

Cross, D. (2000). *A practical handbook of language teaching*. New York: Longman

Jolly, S. (1975). *The practice of English learning and teaching*. New York: Longman

Lazar, G. (1993). Literature and language teaching: A guide for teachers_and_trainers. Cambridge: Cambridge UP.

Lewis, C. Day. (1947). *Poetry for you*. Oxford University Press.

Littlewood, W. T. (1981). *Communicative language teaching: An Introduction*. Cambridge University Press

Nunan, D. (1999). *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle & Heinle.

McKay, S. (1986). Literature in the ESL classroom. In C. Brumfit & R. Carter. (Eds.). *Literature and language teaching* (pp. 191-198).

Oxford: Oxford University Press.

Maley, Alan and Moulding Sandra. (1985). *Poem into poem*. Cambridge:
Cambridge University Press.

Wessels, C. (1987). *Drama*. Oxford: Oxford University Press.

Widdowson, H. G. (1979). *Teaching English as communication*. London:
Oxford University Press



부 록

<부록 1> 'The Daffodils' (by William Wordsworth)의 원시 및 번역본

The Daffodils

by William Wordsworth

I wandered lonely as a cloud
That floats on high o'er vales and hills,
When all at once I saw a crowd,
A host, of golden daffodils;
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine
And twinkle on the Milky Way,
They stretched in never-ending line
Along the margin of a bay:
Ten thousand saw I at a glance,
Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced, but they
Out-did the sparkling waves in glee:
A Poet could not but be gay,

In such a jocund company:
I gazed--and gazed--but little thought
What wealth the show to me had brought:
For oft, when on my couch I lie
In vacant or in pensive mood,
They flash upon that inward eye
Which is the bliss of solitude;
And then my heart with pleasure fills,
And dances with the daffodils.

수선화

콜짜기 언덕 높이 떠도는 구름처럼
나는 외로이 해매이다
문득, 날 때지어 활짝 피어 있는
금빛 수선화를 보았소.
호숫가 나무 아래
미풍에 나부끼며 춤을 추는 수선화

은하수에서 반짝반짝 빛나는
별처럼 총총히 연달아 늘어서서
호숫가 가장자리에서
끝없이 줄지어 서 있었소.
천만 송이 꽃들은 흥겨워 머리를 흔들며
춤을 추었소.

주위의 물결도 춤을 추건만
반짝이는 그 물결 어찌 따르리.
그처럼 즐거운 벚의 곁에서
어찌 시인인들 즐겁지 않으리.
나는 하염없이 바라보았소.
그 정경의 보배로움을 생각지도 않고...

아무런 생각 없이 깊이 잠기어
내 침상위에 외로이 누웠을 때
고독의 축복인 마음의 눈에
홀연 번뜩이는 수선화.
그 때, 내 마음은 즐거움에 넘치고
수선화와 함께 춤을 추었소.

<부록 2> ‘Annabel Lee’ (by Edgar Allan Poe)의 원시 및 번역본

Annabel Lee

by Edgar Allan Poe

It was many and many a year ago,
In a kingdom by the sea,
That a maiden there lived whom you may know
By the name of Annabel Lee
And this maiden she lived with no other thought

than to love and be loved by me.

I was a child and she was a child,
In this kingdom by the sea,
But we loved with a love that was more than love --
I and my Annabel Lee --
With a love that the winged seraphs in Heaven
Coveted her and me.

And this was the reason that, long ago,
In this kingdom by the sea,
A wind blew out of a cloud, chilling
My beautiful Annabel Lee
So that her high-born kinsmen came
And bore her away from me,
To shut her up in a sepulchre
In this kingdom by the sea.

The angels, not half so happy in Heaven,
Went envying her and me
Yes! that was the reason (as all men know,
In this kingdom by the sea)
That the wind came out of the cloud, by night,
Chilling and killing my Annabel Lee.

But our love it was stronger by far than the love
Of those who were older than we
Of many far wiser than we
And neither the angels in Heaven above,
Nor the demons down under the sea,
Can ever dissever my soul from the soul
Of the beautiful Annabel Lee

For the moon never beams without bringing me dreams
Of the beautiful Annabel Lee
And the stars never rise but I feel the bright eyes
Of the beautiful Annabel Lee
And so, all the night-tide, I lie down by the side
Of my darling, my darling, my life and my bride,
In her sepulchre there by the sea
In her tomb by the sounding sea.

애너벨 리

아주 아주 먼 옛날의 일입니다.
바닷가 어느 왕국에
혹시 여러분도 아실지 모르는
애너벨 리라고 불리는
한 소녀가 살았답니다.
그리고 이 소녀는 다른 어떤 생각도 없이 살았습니다.

나를 사랑하고
내게 사랑받는 것 외에는.

나는 어렸고 그녀도 어렸습니다.
바닷가 이 왕국에서
그러나 우리는 사랑 이상의 사랑을 하였습니다.
나와 나의 애너벨 리는.
하늘나라 날개달린 천사들도
그녀와 나를 부러워할 만큼의 사랑을.

분명 그 때문이었습니다. 오래 전,
바닷가 이 왕국에
어느 구름에서 불어온 바람이 나의 아름다운 애너벨 리를 싸늘하게 한
것은.
그리하여 그녀의 고귀한 집안사람들이 와서
그녀를 내게서 데리고 가서는
무덤 속에 가둬 버렸습니다.
바닷가 이 왕국에 있는.

하늘에서 우리의 반만큼도 행복하지 못한 천사들이
그녀와 나를 줄곧 질투했던 것이지요.
그래요, 분명 그 때문이었어요.
(바닷가 이 왕국에선 누구나 다 알고 있듯이),
밤사이 구름에서 바람이 일어나
나의 애너벨 리를 싸늘하게 숨지게 한 것은.

그러나 우리의 사랑은 훨씬 더 강했습니다.
우리보다 나이 많은 사람들의 사랑보다
우리보다 현명한 사람들의 사랑보다.
그래서 저 하늘 위의 천사들도
바다 밑의 지옥의 악마들도,
나의 영혼을 결코 갈라놓지 못했답니다.
아름다운 애너벨 리의 영혼으로부터.

달빛이 비칠 때면 언제나
아름다운 애너벨 리의 꿈이
내게 찾아들고
별들이 떠오르면 언제나 나는 느낍니다.
애너벨 리의 빛나는 눈동자를.
그리하여 밤이 새도록 나는 누워있답니다.
나의 사랑, 나의 생명, 나의 신부 곁에
거기 바닷가 무덤 속에
파도치는 바닷가 그녀의 무덤 속에

<부록 3> ‘The Road not Taken’ (by Robert Frost)의 원시 및 번역본

The Road Not Taken

by Robert Frost

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear,
Though as for that, the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
in leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I—
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

가지 않은 길

노란 숲 속에 길이 두 갈래로 갈라져 있었습니다.

안타깝게도 나는 두 길을 다 갈 수 없는

한 사람의 나그네라 오랫동안 서서

바라다볼 수 있는 한 멀리 내려다보았습니다.

한 길이 덩굴 속으로 꺾어진 데까지.

그리고 똑같이 아름다운 다른 길을 택했습니다.

그럴 만한 이유가 있었습니다.

그 길에는 풀이 더 무성하고 사람들이 걸은 자취가 적었습니다.

하지만 그 길을 걸으므로 해서

그 길도 거의 알아질 것입니다.

그 날 아침 두 길은 똑같이

아무에게도 밟힌 자취 없이 낙엽으로 덮여 있었습니다.

아, 나는 훗날을 위해 한 길은 남겨 두었습니다!

길은 다른 길에 이어져 끝이 없음을 알기에.

내가 다시 돌아올 것을 의심하면서.

훗날에 먼 훗날에 나는 어디에선가

한숨을 쉬며 이 이야기를 할 것입니다.

숲 속에 두 갈래의 길이 있었다고.

나는 사람이 적게 간 길을 택했다고.

그리고 그것으로 모든 것이 달라졌다고.